Η Ελλάδα στην Ευρώπη

Greece in Europe

1981—2021

Εορτάζοντας 40 χρόνια από την ένταξη

Celebrating 40 Years of Integration

Το 2021 συμπληρώνονται 40 χρόνια από τότε που η Ελλάδα προσχώρησε στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες. Ο παρών κατάλογος παρουσιάζει τον ρόλο της Ελλάδας στη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης τις τελευταίες τέσσερις δεκαετίες μέσω μιας επιλογής εγγράφων από τα Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα Διπλωματικά και Ιστορικά Αρχεία του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών και άλλους θεσμούς της ΕΕ και της Ελλάδας. Ο κατάλογος τονίζει ορισμένες βασικές στιγμές στο ευρωπαϊκό ταξίδι της Ελλάδας, εστιάζοντας στους βασικούς σταθμούς της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, αλλά και στην πορεία προς το μέλλον.

2021 marks the fortieth year since Greece joined the European Communities. This exhibition catalogue presents Greece's role in the European integration process over the last four decades, illustrated with a selection of documents by the Historical Archives of the European Union, the Diplomatic and Historical Archives of the Hellenic Ministry of Foreign Affairs, and other EU and Greek institutions. The catalogue uncovers some key moments in Greece's European journey, focusing on the path of European integration and its way forward.

Στο εξώφυλλο:
Ο Πρωθυπουργός Κωνσταντίνος Καραμανλής υπογράφει τη Συνθήκη Προσχώρησης της Ελλάδας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες. 28 Μαΐου 1979. Φωτογραφικό Αρχείο, Ίδρυμα «Κωνσταντίνος Γ. Καραμανλής».

On the cover page:
Prime Minister Konstantinos Karamanlis signing the Treaty of Accession of Greece to the European Communities. 28 May 1979. Photographic Archives, "Konstantinos G. Karamanlis" Foundation.

Ο δρόμος προς την ένταξη

The road to accession

Η Ελλάδα ήταν η πρώτη χώρα που υπέγραψε Συμφωνία Σύνδεσης με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (ΕΟΚ) το 1961. Η Συμφωνία πάγωσε κατά τη διάρκεια της στρατιωτικής δικτατορίας (1967-1974), αλλά οι διαπραγματεύσεις για ένταξη άρχισαν αμέσως μετά την πτώση του καθεστώτος και ολοκληρώθηκαν με επιτυχία το 1979. Η Ελλάδα έγινε μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΚ) την 1η Ιανουαρίου 1981. Η ένταξή της θεωρήθηκε ως μια ιστορικά σημαντική στιγμή: μια συμβολική επανασύνδεση μεταξύ των Κοινοτήτων και μιας χώρας που αποτελούσε μία εκ των βασικών πηγών του πολιτισμού της Ευρώπης, και παράλληλα η άφιξη ενός μεσογειακού έθνους που είχε πρόσφατα επανέλθει στη δημοκρατία.

Greece was the first country to sign an Association Agreement with the European Economic Community (EEC) in 1961. The Agreement was frozen during the military dictatorship (1967-1974), but negotiations for membership started following the fall of that regime, and were successfully concluded by 1979. Greece became a member of the European Communities (EC) on 1 January 1981. Its accession was perceived as a historically significant moment: it meant a symbolic reconnection between the EC and one of their primary cultural sources, and at the same time the arrival of a Mediterranean nation that had newly returned to democracy.

ATHENES, LE 12 JUIN 1975

SON EXCELLENCE
MONSIEUR G. FITZGERALD
PRESIDENT EN EXERCISE DU
CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

MONSIEUR LE PRESIDENT,

AU NOM DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, J'AI L'HONNEUR D'INFORMER VOTRE EXCELLENCE QUE, PAR LA PRESENTE, LA GRECE DEMANDE A DEVENIR MEMBRE DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE CONFORMEMENT AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 237 DU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE.

VEUILLEZ ACCEPTER, MONSIEUR LE PRESIDENT, L'ASSURANCE DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION.

CONSTANTIN KARAMANLIS

SON EXCELLENCE
MONSIEUR G. FITZGERALD
PRESIDENT EN EXERCISE DU
CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

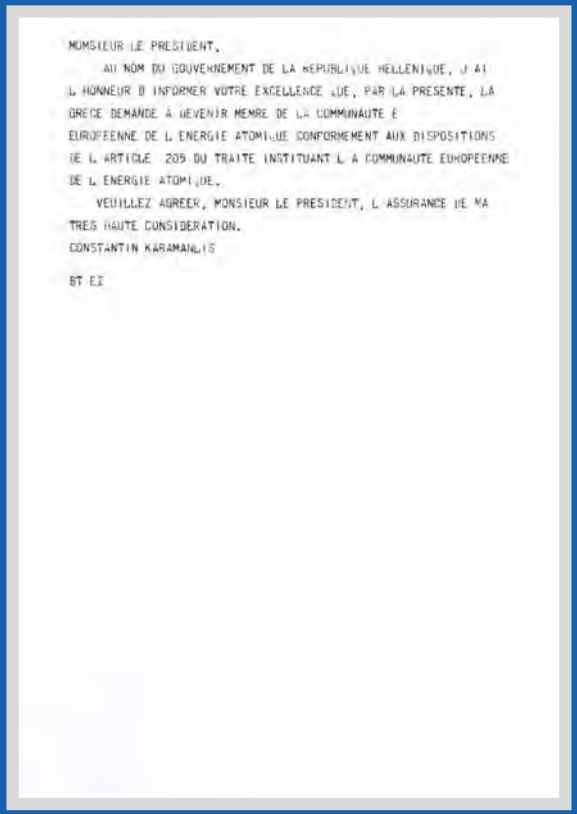
MONSIEUR LE PRESIDENT,

AU NOM DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, J'AI L'HONNEUR D'INFORMER VOTRE EXCELLENCE QUE, PAR LA PRESENTE, LA GRECE DEMANDE A ADHERER A LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER CONFORMEMENT AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 98 DU TRAITE INSTITUANT CETTE COMMUNAUTE.

VEUILLEZ AGREER, MONSIEUR LE PRESIDENT, L'ASSURANCE DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION.

CONSTANTIN KARAMANLIS

SON EXCELLENCE
MONSIEUR G. FITZGERALD
PRESIDENT EN EXERCISE DU
CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES



MONSIEUR LE PRESIDENT,

AU NOM DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, J'AI L'HONNEUR D'INFORMER VOTRE EXCELLENCE QUE, PAR LA PRESENTE, LA GRECE DEMANDE A DEVENIR MEMBRE DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE CONFORMEMENT AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 205 DU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE.

VEUILLEZ AGREER, MONSIEUR LE PRESIDENT, L'ASSURANCE DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION.

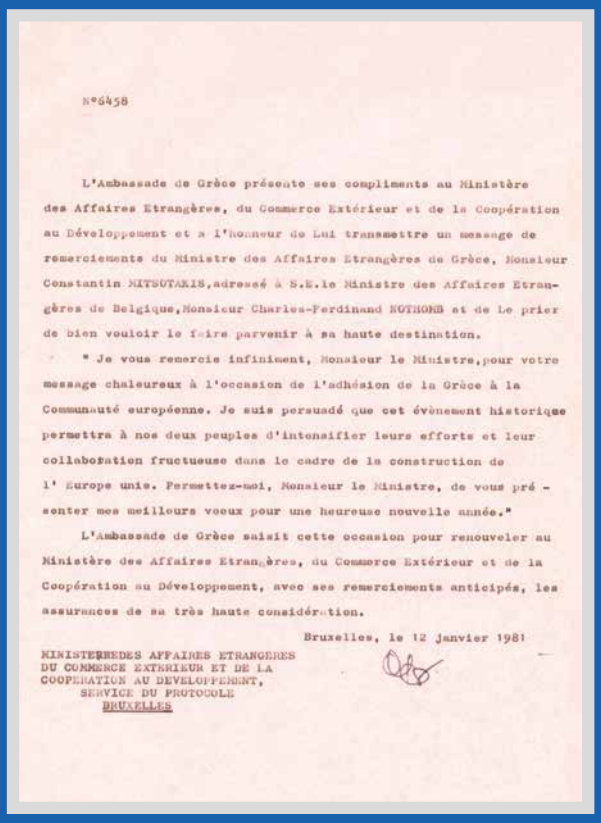
CONSTANTIN KARAMANLIS

BT EI

Οι αιτήσεις ένταξης στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες που υπέβαλε η ελληνική κυβέρνηση. 12 Ιουνίου 1975. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

—

Hellenic Government's applications for the accession to the European Communities. 12 June 1975. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in Rome 1975/5.1.



N°6458

L'Ambassade de Grèce présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement et a l'honneur de Lui transmettre un message de remerciements du Ministre des Affaires Etrangères de Grèce, Monsieur Constantin MITSOTAKIS, adressé à S.E. le Ministre des Affaires Etrangères de Belgique, Monsieur Charles-Ferdinand NOTHOMB et de le prier de bien vouloir le faire parvenir à sa haute destination.

" Je vous remercie infiniment, Monsieur le Ministre, pour votre message chaleureux à l'occasion de l'adhésion de la Grèce à la Communauté européenne. Je suis persuadé que cet évènement historique permettra à nos deux peuples d'intensifier leurs efforts et leur collaboration fructueuse dans le cadre de la construction de l'Europe unie. Permettez-moi, Monsieur le Ministre, de vous présenter mes meilleurs voeux pour une heureuse nouvelle année."

L'Ambassade de Grèce saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement, avec ses remerciements anticipés, les assurances de sa très haute considération.

Bruxelles, le 12 janvier 1981

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA
COOPERATION AU DEVELOPPEMENT,
SERVICE DU PROTOCOLE
BRUXELLES

Ο Έλληνας Υπουργός Εξωτερικών Κωνσταντίνος Μητσοτάκης ευχαριστεί τον Βέλγο ομόλογό του Charles-Ferdinand Nothomb για το μήνυμά του με την ευκαιρία της ένταξης της Ελλάδας στις ΕΚ. Ο Έλληνας Υπουργός αναφέρει ότι είναι πεπεισμένος ότι το ιστορικό γεγονός της ένταξης θα επιτρέψει στους δύο λαούς να εντατικοποιήσουν τις προσπάθειές τους και την καρποφόρα συνεργασία τους μέσα στο πλαίσιο του οικοδομήματος της ενωμένης Ευρώπης. Διαβιβαστικό της Πρεσβείας Βρυξελλών, 12 Ιανουαρίου 1981. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

—

The Greek Minister of Foreign Affairs, Konstantinos Mitsotakis, thanks his Belgian counterpart Charles-Ferdinand Nothomb, for his message on the occasion of Greece's accession to the EC. The Greek Minister mentions that he is convinced that the historic event of the accession will allow the two peoples to intensify their efforts and their fruitful cooperation towards the construction of a united Europe. Transmitted by the Greek Embassy in Brussels, 12 January 1981. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in Brussels 1981/1.1.

ΒΑΒΑΛΟ : 28/5/79
ώρα 19.00

Ἡ ὁμιλία τοῦ Πρωθυπουργοῦ κ.Κ.Καραμανλῆ,μετά τήν ὑπογραφή τῆς συνθήκης ἐντάξεως τῆς Ἑλλάδος στήν Ε.Ο.Κ.

Κύριε Πρόεδρε,
Κύριοι Πρωθυπουργοί,
Κύριε Πρόεδρε τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων,
Κύριοι Ὑπουργοί,
Κυρίες καί Κύριοι,

Ἐπιθυμῶ νά ἐκφράσω τήν εἰλικρινῆ χαρά μου, πού εἶναι καί χαρά τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, γιά τήν παρουσία σας στήν χώρα μου, πού γίνεται ἀπό σήμερα καί δική σας χώρα. Παρουσία, πού τιμᾶ τήν Ἑλλάδα καί μαρτυρεῖ τήν ἰδιαίτερη σημασία πού ἀποδίδετε στήν ἔνταξή της στήν Κοινότητα.

Τήν ἱστορική αὐτή ὥρα, πού ὁριοθετεῖται τό τέρμα μιᾶς πορείας καί περιβάλλεται πανηγυρικό τύπο ἡ ταύτιση τῶν πεπρωμένων μας μέ τήν Εὐρώπη, ἐπιθυμῶ νά εὐχαριστήσω πρῶτα τήν πολιτική ἡγεσία τῶν Ἐννέα Χωρῶν τῆς Κοινότητος. Χάρις στήν κατανόησή της καί τίς ἔγκαιρες παρεμβάσεις της ὑπερπηδήθηκαν πολύμορφες δυσχέρειες καί ἐπιτεύχθηκε ἡ ὑπογραφεῖσα Συμφωνία.

Ἐπιβεβαιώθηκε ἔτσι γιά ἄλλη μιά φορά, ὅτι ἡ Εὐρωπαϊκή Κοινότητα δέν εἶναι, οὔτε ἐπιθυμεῖ νά γίνει κλειστή λέσχη καί μάλιστα λέσχη πλουσίων.

.)

Απόσπασμα της ομιλίας του Πρωθυπουργού Κωνσταντίνου Καραμανλή στην τελετή υπογραφής της Συνθήκης Προσχώρησης. 28 Μαΐου 1979. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

Στην ομιλία του ο Πρωθυπουργός Κ. Καραμανλής υπογραμμίζει τη σημασία του ιστορικού γεγονότος, το οποίο ανοίγει μια νέα πορεία για την Ελλάδα και συνδέει το πεπρωμένο της με αυτό της Ευρώπης. Με την ήπειρο να έχει πολιτιστικές ρίζες στον ελληνικό, τον ρωμαϊκό και τον χριστιανικό πολιτισμό, η Ευρώπη είναι οικείος χώρος για την Ελλάδα και πάνω σε αυτά τα θεμέλια, τα ευρωπαϊκά έθνη θα οικοδομήσουν τη Νέα Ευρώπη. Ο Κ. Καραμανλής τονίζει επίσης τη σημασία της ενεργούς και συνεχούς προώθησης της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Η Ελλάδα είναι έτοιμη να αποδεχθεί το ευρωπαϊκό της πεπρωμένο, διατηρώντας παράλληλα την εθνική της ταυτότητα.

Excerpt of Greek Prime Minister Konstantinos Karamanlis's speech at the ceremony of the signing of the Treaty of Accession to the European Communities. 28 May 1979. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in Brussels 1979, F. 6458.

In his speech, Prime Minister Karamanlis underlines the importance of the historical moment, which opens a new trajectory for Greece and entwines its destiny with that of Europe. With the continent culturally rooted in Greek, Roman, and Christian civilisations, Europe felt familiar to the country, and on these foundations, the European nations would build a new Europe. Karamanlis also emphasises the importance of actively and constantly promoting European integration. Greece is ready to accept its European destiny, while preserving its national identity.

Il Presidente
del Consiglio dei Ministri

04122 /UCD

Roma, lì 7 luglio 1979

Caro collega ed amico,

il Suo Ambasciatore mi ha fatto pervenire la Sua cortese lettera del 29 giugno 1979, con la quale mi informa dell'avvenuta ratifica da parte del Parlamento Ellenico del Trattato di Adesione della Grecia alle Comunità Europee. Non posso che rallegrarmi di tale sollecita azione, che testimonia in modo tangibile della sincera vocazione europea della Grecia.

Mentre La ringrazio delle cortesi espressioni che ancora una volta ha voluto usare nei miei confronti, tengo ad assicurarLe che il Governo italiano ed io personalmente faremo tutto il possibile perchè la procedura amministrativa e parlamentare per la ratifica da parte nostra sia accelerata al massimo.

Mi è gradito cogliere questa occasione per esprimerLe la mia gratitudine per la bella fotografia con dedica che ha voluto farmi pervenire, e che costituirà per me un bel ricordo di quella giornata ateniese e della solenne cerimonia che ha sancito l'ingresso del Suo Paese nelle Comunità.

La prego di gradire la rinnovata assicurazione della mia più alta considerazione e dei sentimenti più amichevoli.

Suo
Giulio Andreotti

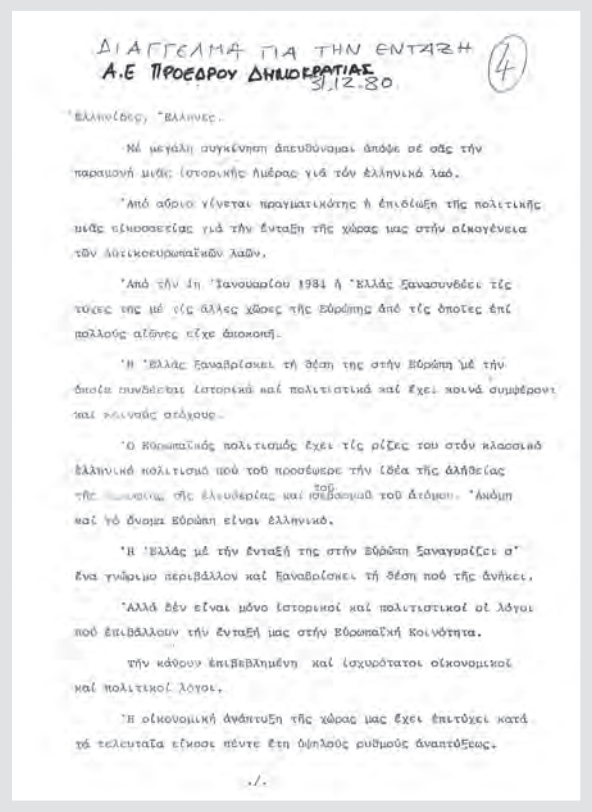
S.E. Constantin Karamanlis
Primo Ministro della Repubblica
Ellenica
A t e n e

Επιστολή του Ιταλού Πρωθυπουργού Giulio Andreotti προς τον Έλληνα Πρωθυπουργό Κωνσταντίνο Καραμανλή για την ένταξη της Ελλάδας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες. 27 Απριλίου 1979. Ιστορικά Διπλωματικά Αρχεία, Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας, Ιταλία.

Η Ιταλία παρακολούθησε στενά τις διαπραγματεύσεις για την ένταξη της Ελλάδας στις ΕΚ. Ο Πρωθυπουργός Κ. Καραμανλής επισκέφθηκε την Ιταλία τον Απρίλιο και τον Οκτώβριο του 1978. Στην επιστολή του της 27ης Απριλίου 1979, ο Ιταλός Πρωθυπουργός, Giulio Andreotti υπογραμμίζει ότι η ένταξη της Ελλάδας αποτελεί έναν «πολιτικό και πολιτιστικό εμπλουτισμό» για τις ΕΚ και ότι πλέον οι δύο μεσογειακές χώρες θα μπορούσαν να εργαστούν μαζί προς μια στενότερη ευρωπαϊκή ένωση.

Letter from Italian Prime Minister, Giulio Andreotti, to Greek Prime Minister, Konstantinos Karamanlis, on Greece's accession to the European Communities. 27 April 1979. Historical Diplomatic Archives, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Italy. Gabinetto del Ministro 1975-1985, b. 104, f. Grecia, pos. A/1.

Italy followed closely the negotiations for Greece's accession to the EC. Prime Minister Karamanlis visited Italy in April and October 1978. In his letter of 27 April 1979, Italian Prime Minister, Giulio Andreotti, underlines how Greece's accession represents a "political and cultural enrichment" for the EC, and how the two Mediterranean countries could now work together towards a closer European union.



ΔΙΑΓΓΕΛΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΤΑΞΗ (4)
Α.Ε ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
31.12.80

Ἑλληνίδες, Ἕλληνες.

Νά μεγάλη συγκίνηση ἀπευθύνομαι ἀπόψε σέ σᾶς τήν παραμονή μιᾶς ἱστορικῆς ἡμέρας γιά τόν ἑλληνικό λαό.

Ἀπό σήμερα γίνεται πραγματικότης ἡ ἐπιδίωξη τῆς πολιτικῆς μιᾶς εἰκοσαετίας γιά τήν ἔνταξη τῆς χώρας μας στήν οἰκογένεια τῶν δυτικοευρωπαϊκῶν λαῶν.

Ἀπό τήν ἡμ. Ἰανουαρίου 1981 ἡ Ἑλλάς ξανασυνδέει τίς τύχες της μέ τίς ἄλλες χώρες τῆς Εὐρώπης ἀπό τίς ὁποῖες ἐπί πολλούς αἰῶνες εἶχε ἀποκοπῆ.

Ἡ Ἑλλάς ξαναβρίσκει τή θέση της στήν Εὐρώπη μέ τήν ὁποία συνδέεται ἱστορικά καί πολιτιστικά καί ἔχει κοινά συμφέροντα καί κοινούς στόχους.

Ὁ Εὐρωπαϊκός πολιτισμός ἔχει τίς ρίζες του στόν κλασσικό ἑλληνικό πολιτισμό ποῦ τοῦ προσέφερε τήν ἰδέα τῆς ἀλήθειας τῆς [illegible] τοῦ σῆς ἐλευθερίας καί τοῦ σεβασμοῦ τοῦ ἀτόμου. Ἀνώμη καί τό ὄνομα Εὐρώπη εἶναι ἑλληνικό.

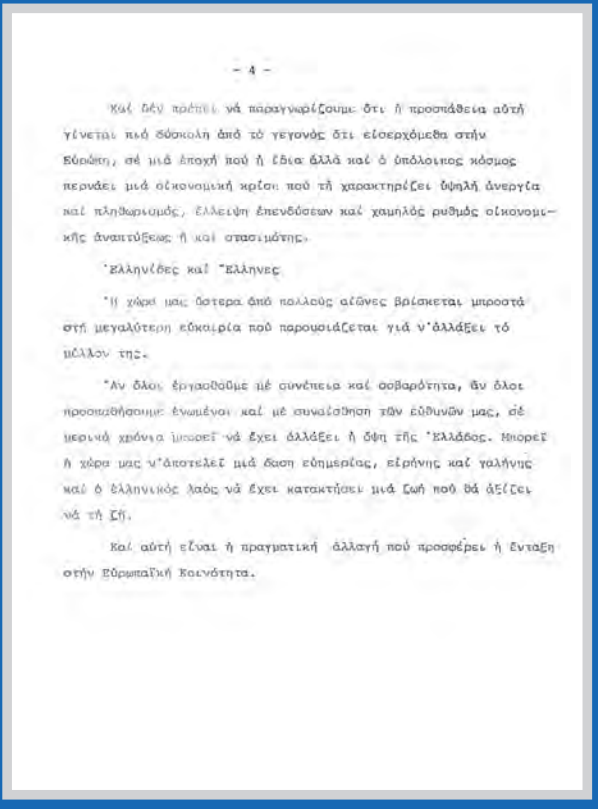
Ἡ Ἑλλάς μέ τήν ἔνταξή της στήν Εὐρώπη ξαναγυρίζει σ' ἕνα γνώριμο περιβάλλον καί ξαναβρίσκει τή θέση ποῦ τῆς ἀνήκει.

Ἀλλά δέν εἶναι μόνο ἱστορικοί καί πολιτιστικοί οἱ λόγοι ποῦ ἐπιβάλλουν τήν ἔνταξή μας στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα.

Τήν κάνουν ἐπιβεβλημένη καί ἰσχυρότατοι οἰκονομικοί καί πολιτικοί λόγοι.

Ἡ οἰκονομική ἀνάπτυξη τῆς χώρας μας ἔχει ἐπιτύχει κατά τά τελευταῖα εἴκοσι πέντε ἔτη ὑψηλούς ρυθμούς ἀναπτύξεως.

./.



- 4 -

Καί δέν πρέπει νά παραγνωρίζουμε ὅτι ἡ προσπάθεια αὐτή γίνεται πιό δύσκολη ἀπό τό γεγονός ὅτι εἰσερχόμεθα στήν Εὐρώπη, σέ μιά ἐποχή ποῦ ἡ ἴδια ἀλλά καί ὁ ὑπόλοιπος κόσμος περνάει μιά οἰκονομική κρίση ποῦ τή χαρακτηρίζει ὑψηλή ἀνεργία καί πληθωρισμός, ἔλλειψη ἐπενδύσεων καί χαμηλός ρυθμός οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἤ καί στασιμότης.

Ἑλληνίδες καί Ἕλληνες

Ἡ χώρα μας ὕστερα ἀπό πολλούς αἰῶνες βρίσκεται μπροστά στή μεγαλύτερη εὐκαιρία ποῦ παρουσιάζεται γιά ν'ἀλλάξει τό μέλλον της.

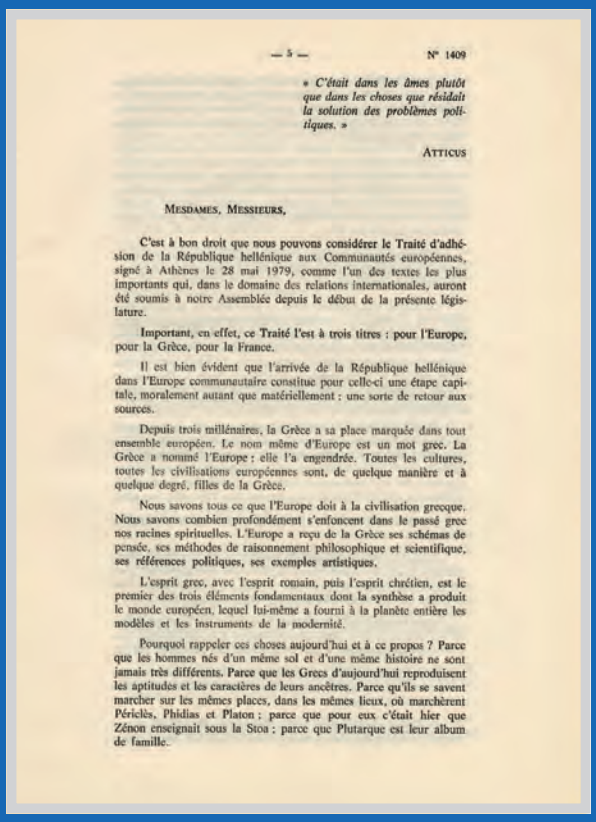
Ἄν ὅλοι ἐργασθοῦμε μέ συνέπεια καί ὀσβαρότητα, ἄν ὅλοι προσπαθήσουμε ἑνωμένοι καί μέ συναίσθηση τῶν εὐθυνῶν μας, σέ μερικά χρόνια μπορεῖ νά ἔχει ἀλλάξει ἡ ὄψη τῆς Ἑλλάδος. Μπορεῖ ἡ χώρα μας ν'ἀποτελεῖ μιά ὄαση εὐημερίας, εἰρήνης καί γαλήνης καί ὁ ἑλληνικός λαός νά ἔχει κατακτήσει μιά ζωή ποῦ θά ἀξίζει νά τή ζῆ.

Καί αὐτή εἶναι ἡ πραγματική ἀλλαγή ποῦ προσφέρει ἡ ἔνταξη στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα.

Διάγγελμα του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας Κωνσταντίνου Καραμανλή προς τον ελληνικό λαό με αφορμή την επίσημη ένταξη της Ελλάδας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981. 31 Δεκεμβρίου 1980. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

–

Address of the President of the Hellenic Republic, Konstantinos Karamanlis, to the Greek people on the occasion of Greece's official accession to the European Communities on 1 January 1981. 31 December 1980. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in London 1981/2.2.



— 5 — N° 1409

« C'était dans les âmes plutôt que dans les choses que résidait la solution des problèmes politiques. »

ATTICUS

MESDAMES, MESSIEURS,

C'est à bon droit que nous pouvons considérer le Traité d'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes, signé à Athènes le 28 mai 1979, comme l'un des textes les plus importants qui, dans le domaine des relations internationales, auront été soumis à notre Assemblée depuis le début de la présente législature.

Important, en effet, ce Traité l'est à trois titres : pour l'Europe, pour la Grèce, pour la France.

Il est bien évident que l'arrivée de la République hellénique dans l'Europe communautaire constitue pour celle-ci une étape capitale, moralement autant que matériellement : une sorte de retour aux sources.

Depuis trois millénaires, la Grèce a sa place marquée dans tout ensemble européen. Le nom même d'Europe est un mot grec. La Grèce a nommé l'Europe : elle l'a engendrée. Toutes les cultures, toutes les civilisations européennes sont, de quelque manière et à quelque degré, filles de la Grèce.

Nous savons tous ce que l'Europe doit à la civilisation grecque. Nous savons combien profondément s'enfoncent dans le passé grec nos racines spirituelles. L'Europe a reçu de la Grèce ses schémas de pensée, ses méthodes de raisonnement philosophique et scientifique, ses références politiques, ses exemples artistiques.

L'esprit grec, avec l'esprit romain, puis l'esprit chrétien, est le premier des trois éléments fondamentaux dont la synthèse a produit le monde européen, lequel lui-même a fourni à la planète entière les modèles et les instruments de la modernité.

Pourquoi rappeler ces choses aujourd'hui et à ce propos ? Parce que les hommes nés d'un même sol et d'une même histoire ne sont jamais très différents. Parce que les Grecs d'aujourd'hui reproduisent les aptitudes et les caractères de leurs ancêtres. Parce qu'ils se savent marcher sur les mêmes places, dans les mêmes lieux, où marchèrent Périclès, Phidias et Platon ; parce que pour eux c'était hier que Zénon enseignait sous la Stoa ; parce que Plutarque est leur album de famille.

Απόσπασμα της ομιλίας του Γάλλου βουλευτή, Maurice Druon στην Εθνοσυνέλευση στο πλαίσιο της συζήτησης για την κύρωση της Συνθήκης Προσχώρησης της Ελλάδας. 21 Νοεμβρίου 1979. Διπλωματικά Αρχεία, Υπουργείο Ευρώπης και Εξωτερικών, Γαλλία.

–

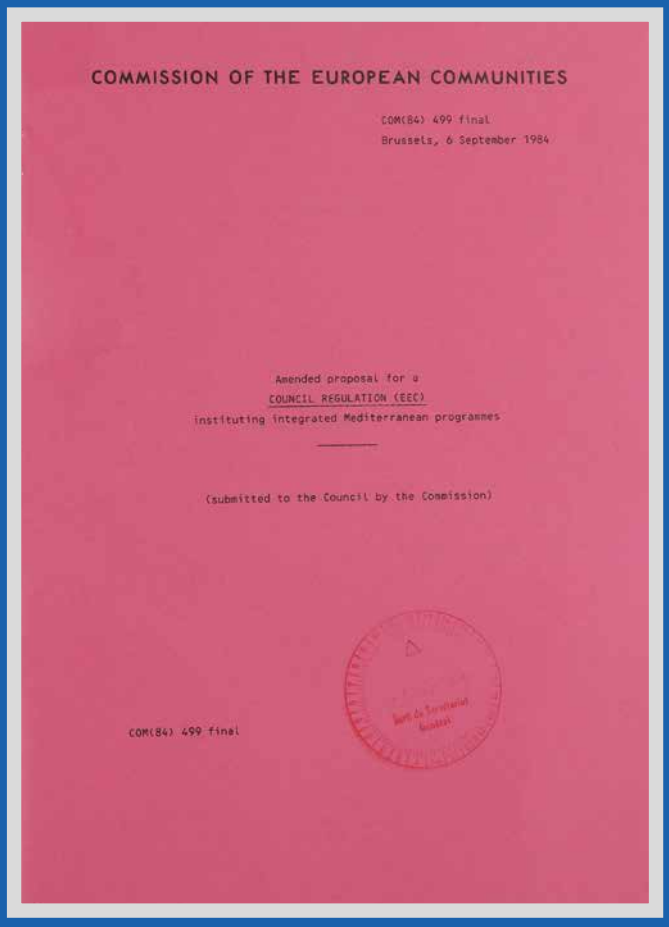
Excerpt of the address of French Member of Parliament, Maurice Druon, to the National Assembly during the discussion for the ratification of the Treaty of Accession of Greece. 21 November 1979. Diplomatic Archives, Ministry of Europe and Foreign Affairs, France. FRMAE_1929INVA/4466.

Χτίζοντας γέφυρες μεταξύ των εθνών μέσω των περιφερειών

Bridging nations through regions

Μέσω της συνεργασίας των ευρωπαϊκών περιφερειών, οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚ) απέδειξαν τη δέσμευσή τους να ενισχύσουν την ενότητα των οικονομιών των κρατών-μελών τους και να υποστηρίξουν τη συνεχή ανάπτυξή τους. Προκειμένου να επιτύχουν τη μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων στο εισόδημα, τον πλούτο και τις ευκαιρίες, οι ΕΚ χρησιμοποίησαν σημαντικό μέρος των ετήσιων συνεισφορών των κρατών-μελών στον κοινό προϋπολογισμό για την ενδυνάμωση της διαρθρωτικής πολιτικής με τη δημιουργία νέων μηχανισμών και ταμείων. Με πρωτοβουλία της Ελλάδας, τα αμέσως επόμενα χρόνια μετά την ένταξή της, οι ΕΚ δημιούργησαν τα Μεσογειακά Ολοκληρωμένα Προγράμματα. Η συγκεκριμένη πρωτοβουλία είχε ως στόχο την αντιστάθμιση των αρνητικών επιπτώσεων στα τότε μεσογειακά κράτη-μέλη από την προσχώρηση δύο επίσης νοτίων χωρών με ανάλογη, άρα ανταγωνιστική, παραγωγική δομή. Με τη Συνθήκη του Μάαστριχτ του 1992, η οποία είχε ως στόχο να αναζωογονήσει τη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, δημιουργήθηκε ένα νέο Ταμείο Συνοχής για τη χρηματοδότηση έργων στους τομείς των μεταφορών και του περιβάλλοντος στα κράτη-μέλη με ακαθάριστο εθνικό εισόδημα (ΑΕΕ) ανά κάτοικο χαμηλότερο από το 90% του μέσου όρου της ΕΕ.

In bringing European regions together, the European Communities (EC) committed to strengthen the unity of their Member States' economies and to support their continuous development. To reduce regional disparities in income, wealth and opportunities, the EC pooled a significant part of Member States' annual contributions to the common budget to strengthen structural policy with the creation of new mechanisms and funds. On Greece's initiative, in the years immediately following its accession, the EC launched the Integrated Mediterranean Programmes. This initiative aimed at counterbalancing the negative effects on the then Mediterranean Member States resulting from the accession of two also southern countries with a similar, therefore competitive production structure. The 1992 Treaty of Maastricht, which aimed at revitalising the European integration process, established a new Cohesion Fund to fund transport and environment projects in Member States of gross national income (GNI) per inhabitant less than 90% of the EU average.



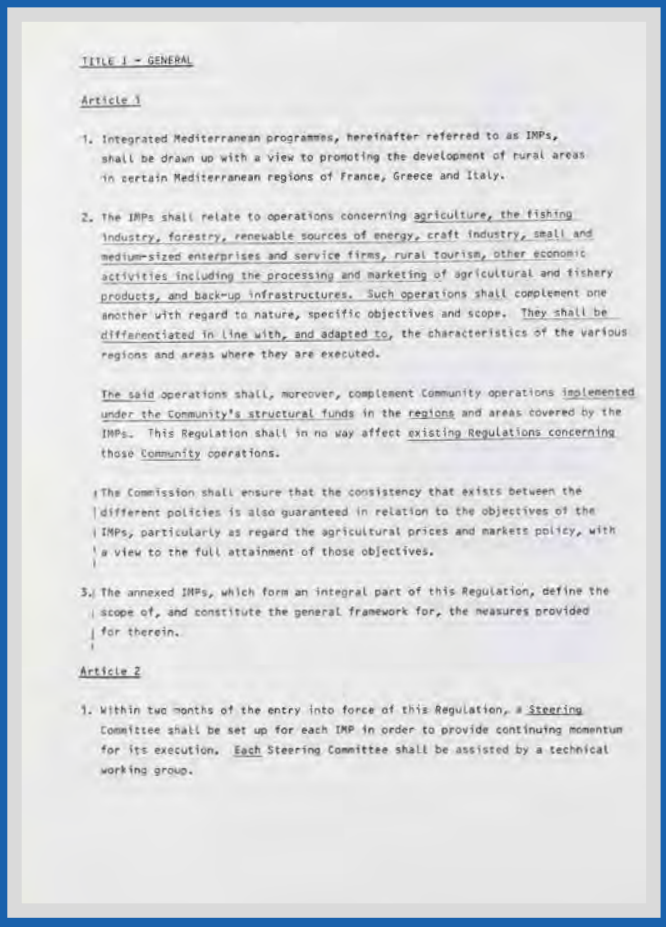
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

COM(84) 499 final
Brussels, 6 September 1984

Amended proposal for a
COUNCIL REGULATION (EEC)
instituting integrated Mediterranean programmes

(submitted to the Council by the Commission)

COM(84) 499 final



TITLE I - GENERAL

Article 1

1. Integrated Mediterranean programmes, hereinafter referred to as IMPs, shall be drawn up with a view to promoting the development of rural areas in certain Mediterranean regions of France, Greece and Italy.

2. The IMPs shall relate to operations concerning agriculture, the fishing industry, forestry, renewable sources of energy, craft industry, small and medium-sized enterprises and service firms, rural tourism, other economic activities including the processing and marketing of agricultural and fishery products, and back-up infrastructures. Such operations shall complement one another with regard to nature, specific objectives and scope. They shall be differentiated in line with, and adapted to, the characteristics of the various regions and areas where they are executed.

The said operations shall, moreover, complement Community operations implemented under the Community's structural funds in the regions and areas covered by the IMPs. This Regulation shall in no way affect existing Regulations concerning those Community operations.

The Commission shall ensure that the consistency that exists between the different policies is also guaranteed in relation to the objectives of the IMPs, particularly as regard the agricultural prices and markets policy, with a view to the full attainment of those objectives.

3. The annexed IMPs, which form an integral part of this Regulation, define the scope of, and constitute the general framework for, the measures provided for therein.

Article 2

1. Within two months of the entry into force of this Regulation, a Steering Committee shall be set up for each IMP in order to provide continuing momentum for its execution. Each Steering Committee shall be assisted by a technical working group.

Τροποποιημένη πρόταση για τη θέσπιση των Μεσογειακών Ολοκληρωμένων Προγραμμάτων, υποβληθείσα από την Επιτροπή των ΕΚ στο Συμβούλιο των ΕΚ. 6 Σεπτεμβρίου 1984. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
–
Amended proposal instituting the Integrated Mediterranean Programmes, submitted by the Commission of the EC to the Council of the EC. 6 September 1984. Historical Archives of the European Union. HAEU, BAC-COM (1984) 0499.

Απόσπασμα συνέντευξης με τον αξιωματούχο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Αχιλλέα Μητσό. 2017. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
—
Excerpt of an interview with European Commission official, Achilleas Mitsos. 2017. Historical Archives of the European Union. HAEU, INT1088.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ) είναι το ίδρυμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη χορήγηση μακροπρόθεσμων χρηματοδοτήσεων. Η ΕΤΕπ δημιουργήθηκε από τη Συνθήκη της Ρώμης και το καταστατικό της αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της συνθήκης αυτής. Μέλη της Τράπεζας είναι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αποστολή της είναι να χρηματοδοτεί σχέδια επενδύσεων κεφαλαίου που προωθούν την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση.

Το κύριο μέρος της δραστηριότητας της ΕΤΕπ συγκεντρώνεται στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Τράπεζα όμως συμμετέχει επίσης στην εφαρμογή της πολιτικής της Ένωσης για συνεργασία με χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, καθώς και με χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, της Ασίας, της Λατινικής Αμερικής και της Μεσογείου. Εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το πεδίο δραστηριότητας της Τράπεζας καλύπτει σήμερα 130 περίπου χώρες.

κ. Π. Γεννηματάς
Αντιπρόεδρος ΕΤΕΠ

Η ΕΤΕπ είναι σήμερα ο μεγαλύτερος πολυμερής χρηματοδοτικός οργανισμός του κόσμου. Το 1995 οι χορηγήσεις της ανήλθαν σε 21,4 δισεκατομμύρια Ecu (1), από τα οποία 18,6 δισεκατομμύρια κατευθύνθηκαν στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη χρηματοδότηση επενδύσεων άνω των 50 δισεκατομμυρίων Ecu, οι οποίες αντιπροσώπευαν το 4,2% σχεδόν των ακαθάριστων επενδύσεων παγίου κεφαλαίου στην Ένωση.

Η ΕΤΕπ έχει το διπό χαρακτήρα του οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της τράπεζας. Ως όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προσαρμόζει τη δραστηριότητά της στην εξέλιξη της πολιτικής της Ένωσης. Οι χορηγήσεις της μπορούν να συνδυάζονται με άλλες μορφές χρηματοδοτήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως με επιχορηγήσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Ως τράπεζα, αντλεί τους πόρους της από τις κεφαλαιαγορές. Συνεργάζεται στενά με την τραπεζική κοινότητα, τόσο στο πλαίσιο του δανεισμού της όσο και για τη χρηματοδότηση σχεδίων επενδύσεων.

Η εξέχουσα θέση που κατέχει στις αγορές χάρη στην άριστη πιστοληπτική της ικανότητα ("ΑΑΑ"), της επιτρέπει να δανείζεται κεφάλαια με τους καλύτερους όρους που επικρατούν στην αγορά και, καθώς λειτουργεί σε μη κερδοσκοπική βάση, μεταβιβάζει το πλεονέκτημα αυτό στους δανειολήπτες της. Η ΕΤΕπ χορηγεί μακροπρόθεσμα δάνεια, τόσο στο δημόσιο όσο και σε ιδιώτες, για επενδυτικά σχέδια τα οποία δικαιολογούνται από οικονομική και περιβαλλοντική άποψη, είναι τεχνικώς βιώσιμα και έχουν υγιή χρηματοοικονομική βάση. Η ακριβής διάρκεια των δανείων της εξαρτάται από τη φύση του εκάστοτε επενδυτικού σχεδίου. Κυμαίνεται μεταξύ 5 και 12 ετών για τις βιομηχανικές επενδύσεις, ενώ μπορεί να φθάσει τα 15 ή περισσότερα έτη για τα έργα υποδομής. Τα δάνεια χορηγούνται στα νομίσματα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε Ecu και σε άλλα κύρια νομίσματα που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς συναλλαγές. Η ΕΤΕπ επαναχορηγεί τα κεφάλαια που δανείζεται, με το κόστος δανεισμού της συν ένα μικρό περιθώριο που της επιτρέπει να καλύπτει τα έξοδα λειτουργίας της.

Η ΕΤΕπ συμβάλλει στην εφαρμογή του προγράμματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προώθηση της οικονομικής ανάκαμψης. Από το 1992, έχει χορηγήσει 7,3 δισεκατομμύρια Ecu για να επιταχύνει τη χρηματοδότηση επενδύσεων κεφαλαίου στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών, τηλεπικοινωνιών και ενέργειας και στον τομέα του περιβάλλοντος.

Στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προώθηση της ανάπτυξης, η ΕΤΕπ είχε επίσης καίριο ρόλο στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων (ΕΤΑΕ). Ο νέος αυτός, τριμερής οργανισμός, που ιδρύθηκε στο Λουξεμβούργο τον Ιούνιο 1994 και του οποίου το κεφάλαιο έχει αναληφθεί από την ΕΤΕπ (40%), την Ευρωπαϊκή Ένωση (30%) και 76 χρηματοπιστωτικά ιδρύματα από τα 15 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χορηγεί μακροπρόθεσμες εγγυήσεις για τη χρηματοδότηση διευρωπαϊκών δικτύων καθώς και επενδύσεων μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Στο πλαίσιο της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (ΕΟΧ), που άρχισε να ισχύει στις αρχές του 1994 και με την οποία η Ενιαία Αγορά επεκτείνεται στις 5 χώρες μέλη της ΕΖΕΣ, εγκαθιδρύθηκε ο "Χρηματοδοτικός Μηχανισμός του ΕΟΧ", ένα πακέτο επιδοτούμενων δανείων και επιχορηγήσεων (δάνεια συνολικού ύψους 1,5 δισεκατομμυρίων Ecu με επιδότηση επιτοκίου 2% επί 10 χρόνια και επιχορηγήσεις συνολικού ύψους 500 εκατομμυρίων Ecu για μια πενταετία), που προορίζεται για τις λιγότερο ανεπτυγμένες οικονομίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Πορτογαλία, Νήσο Ιρλανδία, Ισπανία και Ελλάδα.

(1) Στις 20.03.1996, 1 Ecu = 309,18 δραχμές.

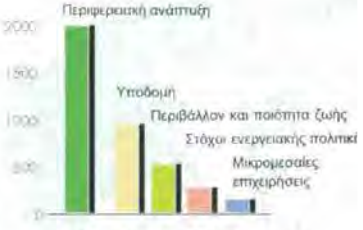
Φωτογραφία εξωφύλλου: Εργοτάξιο του μετρό της Αθήνας στην Ομόνοια (από τα φωτογραφικά αρχεία της ΕΤΕπ).

4. ΤΥΠΟΙ ΔΑΝΕΙΩΝ

Η ΕΤΕπ χρηματοδοτεί τις μεγάλου μεγέθους επενδύσεις με ατομικά δάνεια, τα οποία συναμολογούνται είτε απευθείας με τους επενδυτές είτε με τη μεσολάβηση άλλων τραπεζών.

Οι επενδύσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους χρηματοδοτούνται συνήθως μέσω άλλων τραπεζών, εταίρων της ΕΤΕπ, με το σύστημα των συνολικών δανείων. Τα συνολικά δάνεια αποτελούν είδος προσωρινών ορίων πιστώσεων, τα οποία ανοίγει η ΕΤΕπ σε άλλες τράπεζες ή χρηματοδοτικούς οργανισμούς που παρεμβαίνουν σε πανευρωπαϊκό, εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο. Οι μεσολαβούντες αυτοί φορείς χρησιμοποιούν το προϊόν των συνολικών δανείων σύμφωνα με τα κριτήρια της ΕΤΕπ, για τη χρηματοδότηση παραγωγικών επενδύσεων, κυρίως μικρομεσαίων επιχειρήσεων, ή έργων υποδομής που πραγματοποιούνται από οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης.

Τα συνολικά δάνεια επιτρέπουν να συνδυαστούν οι χρηματοδοτικές δυνατότητες της ΕΤΕπ με τις επιχειρησιακές επαφές και τη γνώση των τοπικών συνθηκών που διαθέτουν οι τοπικοί χρηματοδοτικοί φορείς.



Χορηγήσεις στην Ελλάδα 1991-95 εκατομμύρια Ecu

4.1. ΔΑΝΕΙΑ ΠΟΥ ΧΟΡΗΓΕΙ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ Η ΕΤΕπ

(για επενδυτικά σχέδια με κόστος άνω των 25 εκατομ. Ecu)

Δανειολήπτες

- Ιδιωτικοί και δημόσιοι φορείς. Για επενδύσεις του δημόσιου τομέα, εκτός από το κράτος, μπορούν να είναι δημόσιες ή άλλες επιχειρήσεις με επαρκή πιστοληπτική ικανότητα.

Φύση των επενδύσεων

- Ευρύ φάσμα επενδύσεων. Κυρίως έργα υποδομής, βιομηχανικές επενδύσεις (παραγωγή, μεταποίηση, συσκευασία, ορυχεία, λατομεία) και έργα αξιοποίησης πετρελαίου και φυσικού αερίου, αλλά και επενδύσεις στους τομείς του τουρισμού και των συναφών με τη βιομηχανία και τον τουρισμό υπηρεσιών.

Ύψος

- Έως το 50% του κόστους των πάγιων επενδύσεων του έργου. Ο δανειολήπτης πρέπει να καλύψει το υπόλοιπο ποσό και το κεφάλαιο κινήσεως από άλλες πηγές. Βλ. επίσης σημείο 3 για τα ανώτατα όρια στο πλαίσιο της δανειοδοτικής διευκόλυνσης του Εδιμβούργου.
- Σε απόλυτες τιμές δεν υπάρχει ανώτατο όριο. Αν και δεν έχει καθορισθεί επίσημα ούτε κατώτατο όριο, η ΕΤΕπ προτιμά γενικά να χορηγεί ατομικά δάνεια όταν το ύψος τους υπερβαίνει το ισότιμο των 12,5 εκατομμυρίων Ecu. Οι πιστώσεις μικρότερου ύψους διατίθενται μέσω συνολικών δανείων, με τη μεσολάβηση άλλων τραπεζών, όπως επεξηγείται στο σημείο 4.2.

Διάρκεια

- Συνήθως, 5 έως 12 χρόνια για βιομηχανικές επενδύσεις. Έως 15 ή και περισσότερα χρόνια για έργα υποδομής.

Νομίσματα

- Τα δάνεια εκταμιεύονται συνήθως στο άρτιο, είτε σε ένα νόμισμα είτε σε δέσμη νομισμάτων. Η Τράπεζα χορηγεί δάνεια στα νομίσματα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε Ecu και σε ορισμένα άλλα νομίσματα που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς συναλλαγές.

Επιτόκια

- Τα επιτόκια μπορούν να καθοριστούν είτε κατά την υπογραφή της χρηματοδοτικής σύμβασης είτε κατά τις ημερομηνίες εκταμίευσης (σύμβαση ανοικτού επιτοκίου). Τα δάνεια χορηγούνται με σταθερό επιτόκιο ή με επιτόκιο αναθεωρήσιμο στο τέλος μιας προκαθορισμένης χρονικής περιόδου (συνήθως 4 έως 10 χρόνια) ή και με κυμαινόμενο επιτόκιο, ενδεχομένως μετατρέψιμο σε σταθερό επιτόκιο. Τα επιτόκια των δανείων κυμαινόμενου επιτοκίου καθορίζονται ανά τρίμηνο ή ανά εξάμηνο.

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, Έκδοση για τη χρηματοδότηση στην Ελλάδα. 1996. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ) ιδρύθηκε με τη Συνθήκη της Ρώμης (1957), η οποία δημιούργησε την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα. Η ΕΤΕπ χρηματοδοτεί έργα σε ολόκληρη την Ευρώπη και εκτός αυτής, με στόχο την προώθηση της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και της διασυνοριακής ανάπτυξης. Μεταξύ των έργων που υποστηρίχθηκαν στην Ελλάδα: ο Διεθνής Αερολιμένας Μυκόνου, ο αυτοκινητόδρομος Πάτρα-Αθήνα-Θεσσαλονίκη και το Κέντρο Επεξεργασίας Λυμάτων στην Ψυττάλεια που εξυπηρετεί την Αθήνα. Σήμερα, οι προτεραιότητες της ΕΤΕπ επικεντρώνονται στη βιωσιμότητα του κλίματος και του περιβάλλοντος, την εδαφική ανάπτυξη, την ανάπτυξη δεξιοτήτων και τις καλύτερες υποδομές.

Publication on financing in Greece, issued by the European Investment Bank. 1996. Historical Archives of the European Union. HAEU, BEI-7057.

The European Investment Bank (EIB) was founded by the Treaty of Rome (1957), which created the European Economic Community. The EIB finances projects across Europe and beyond, with the aim of fostering European integration and cross-border development. Amongst the projects supported in Greece are the Mykonos International Airport; the Patra-Athens-Thessaloniki highway; and the Psyttalia Wastewater Treatment Plant serving Athens. Today, the EIB priorities focus on climate and environment sustainability, territorial development, skills-building, and better infrastructure.

ΘΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΜΕ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

1. Ἡ ἑλληνική οἰκονομία διαφέρει σημαντικά ἀπό τήν κοινοτική, τόσο στό βαθμό ἀνάπτυξης, ὅσο καί στίς δομές.

Οἱ ἰδιαιτερότητες τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας δημιουργοῦν προβλήματα γιά τήν ὁμαλή λειτουργία της μέσα στό κοινοτικό πλαίσιο, τόσο δέ περισσότερο ὅσο ἡ συμφωνία προσχώρησης τῆς Ἑλλάδας δέν τίς ἔλαβε ὑπ' ὄψη.

Οἱ κανόνες καί οἱ μηχανισμοί τῆς Κοινότητας ἐξακολουθοῦν νά εἶναι διαμορφωμένοι καί νά λειτουργοῦν ἔτσι πού εὐνοοῦνται οἱ κεντρικές καί ἀναπτυγμένες οἰκονομίες, γιά τίς ὁποῖες ἄλλωστε ἀρχικά προορίζονταν, ἐνῶ σέ περιφερειακές καί λιγότερο ἀναπτυγμένες οἰκονομίες οἱ ἐπιπτώσεις εἶναι ἀρνητικές.

Στό μέτρο πού ἡ διεύρυνση τῆς Κοινότητας δέν συνοδεύτηκε ἀπό προσαρμογή καί διαφοροποίηση τῶν κανόνων της, μέ τό σκοπό νά καλύπτονται οἱ ἰδιαιτερότητες τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας, ἡ ἔνταξη τῆς Ἑλλάδας ὀξύνει ὁρισμένα ἀπό τά προβλήματα τῆς χώρας ἤ δυσχεραίνει τήν ἐπίλυσή τους.

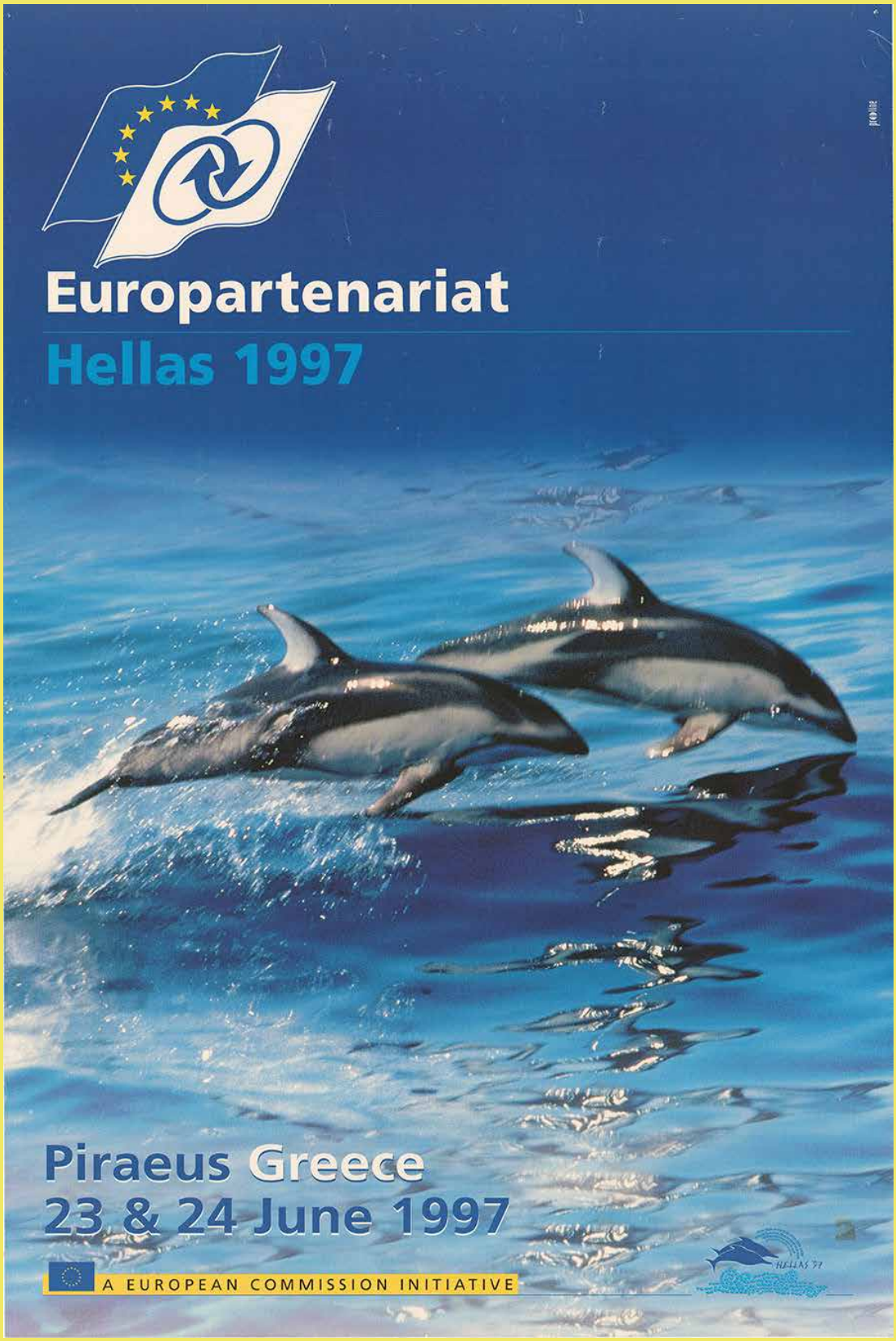
Ὁ ἀντίκτυπος τῆς ἔνταξης στήν ἑλληνική οἰκονομία ἦταν

Πρώτη σελίδα του μνημονίου που υπέβαλε η ελληνική κυβέρνηση σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ Ελλάδας και Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. 22 Μαρτίου 1982. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

Μετά από τις εκλογές του 1981, η ελληνική κυβέρνηση προσπάθησε να αναδιαμορφώσει τη σχέση της Ελλάδας με τις Κοινότητες. Το σχετικό μνημόνιο του 1982 αποτέλεσε προάγγελο για τη δημιουργία των Μεσογειακών Ολοκληρωμένων Προγραμμάτων (ΜΟΠ) το 1986. Το μνημόνιο αναδεικνύει τις ιδιαιτερότητες της ελληνικής οικονομίας, οι οποίες θα έπρεπε να ληφθούν υπόψη για να λειτουργήσει ομαλά εντός της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (ΕΟΚ). Οι μηχανισμοί της ΕΟΚ, που σχεδιάστηκαν για να εξυπηρετήσουν τις ανάγκες των χωρών της Δυτικής Ευρώπης, απαιτούσαν μια νέα ισορροπία και έπρεπε να συμμερισθούν τις προκλήσεις που αντιμετώπιζαν χώρες όπως η Ελλάδα.

First page of the memorandum submitted by the Greek government concerning the relations between Greece and the European Communities. 22 March 1982. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in London 1982/3.6.

After the elections of 1981, the Greek government attempted to reshape Greece's relationship with the Communities. The relevant memorandum of 1982 was the forerunner of the launch of the Integrated Mediterranean Programmes in 1986. This document highlights the particularities of the Greek economy, which would need to be taken into account in order for it to function properly within the European Economic Community (EEC). The EEC's mechanisms, which were designed to serve the needs of the Western European countries, required a new balance, and had to address the challenges that countries like Greece were facing.



Αφίσα που εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την προβολή της εκδήλωσης «Europartenariat: Hellas 1997» που πραγματοποιήθηκε στον Πειραιά στις 23-24 Ιουνίου 1997. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

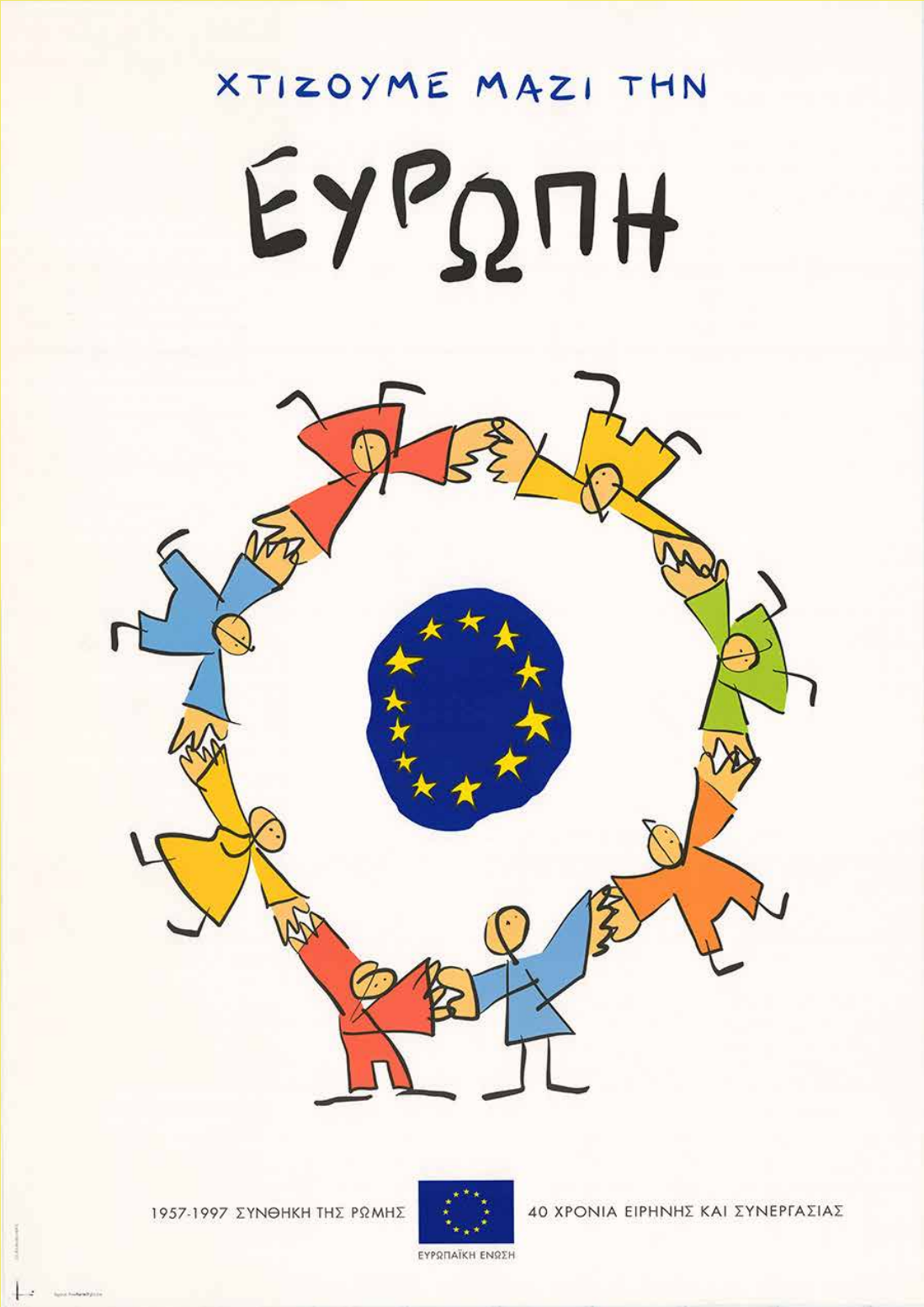
Poster issued by the European Commission, advertising the event "Europartenariat: Hellas 1997" held in Piraeus on 23-24 June 1997. Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-37.

Δημιουργία ανθεκτικών και ισχυρών κοινωνιών

Building resilient and empowered societies

Δεδομένων των πλούσιων και ποικίλων ιστορικών παραδόσεων και κοινωνικο-πολιτισμικών προτύπων των κρατών-μελών, η σύγκλιση των κοινωνικών πολιτικών αποτέλεσε μια συνεχή πρόκληση για τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει επενδύσει με ευαισθησία στην προσπάθεια γεφύρωσης λαών και κοινοτήτων, βοηθώντας στη βελτίωση των δικαιωμάτων των εργαζομένων και προωθώντας τον σεβασμό στη διαφορετικότητα, την ένταξη και την κοινωνική ισότητα. Έλληνες Ευρωβουλευτές και κυβερνητικοί αξιωματούχοι συνέβαλαν ενεργά στην ανάπτυξη κοινωνικών πολιτικών σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Από το 1995, το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop) με έδρα τη Θεσσαλονίκη έχει επηρεάσει τις πολιτικές επαγγελματικής κατάρτισης της ΕΕ, υπογραμμίζοντας τη σημασία της συνεχούς εκπαίδευσης και απόκτησης νέων δεξιοτήτων ως προϋπόθεσης για ευημερία στη ζωή και την καριέρα. Στην Ελλάδα έχει επίσης την έδρα του ο Οργανισμός της ΕΕ για την Κυβερνοασφάλεια (ENISA).

Given the rich and diverse historical traditions and socio-cultural backgrounds of Member States, converging social policies has been a continuous challenge for the European institutions. The European Union has invested sensitively in bridging peoples and communities, helping to improve workers' rights and promoting respect for diversity, inclusion, and social equality. Greek Members of the European Parliament and government officials have actively contributed to the development of social policies at European level. Since 1995, the Thessaloniki-based European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop) has influenced EU vocational training policies, highlighting the importance of updating and acquiring new skills in order to thrive in life and career. The EU Agency for Cybersecurity (ENISA) is also based in Greece.



Αφίσα αφιερωμένη στον εορτασμό της τεσσαρακοστής επετείου των Συνθηκών της Ρώμης. 1997. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
–
Poster celebrating the fortieth Anniversary of the Treaties of Rome. 1997. Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-140.

Anna Diamantopoulou, European Commissioner for Employment and Social Affairs

"Future Perspectives for the European Social Model"

Bologna, 18 September 2003

(check against delivery)

Introduction

Thank you for this invitation to speak on such an important and topical subject : the future of the European Social Model.

After nearly four years as a European Commissioner, I feel 'at home' in a number of different countries now but, I must admit, as a Greek I feel especially at home in Italy. As you say in Italian (and as we say in Greek) : "Stessa razza, stessa faccia"....

****

One event has occupied our thoughts over the last week : the brutal murder of Anna Lindh, the Swedish Foreign Minister. It has paralysed the

Ομιλία της Ευρωπαίας Επιτρόπου Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων Άννας Διαμαντοπούλου, με θέμα «Μελλοντικές προοπτικές για το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο». 2003. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

Presentation by EU Commissioner for Employment and Social Affairs, Anna Diamantopoulou, on “Future Perspectives for the European Social Model”. 2003. Historical Archives of the European Union. HAEU, PVD-147.

Οπτικοακουστικό υλικό: Υπογραφή Κοινού Μνημονίου για την Κοινωνική Ένταξη, από την Επίτροπο Άννα Διαμαντοπούλου και Υπουργούς από μελλοντικά κράτη-μέλη. 18 Δεκεμβρίου 2003. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

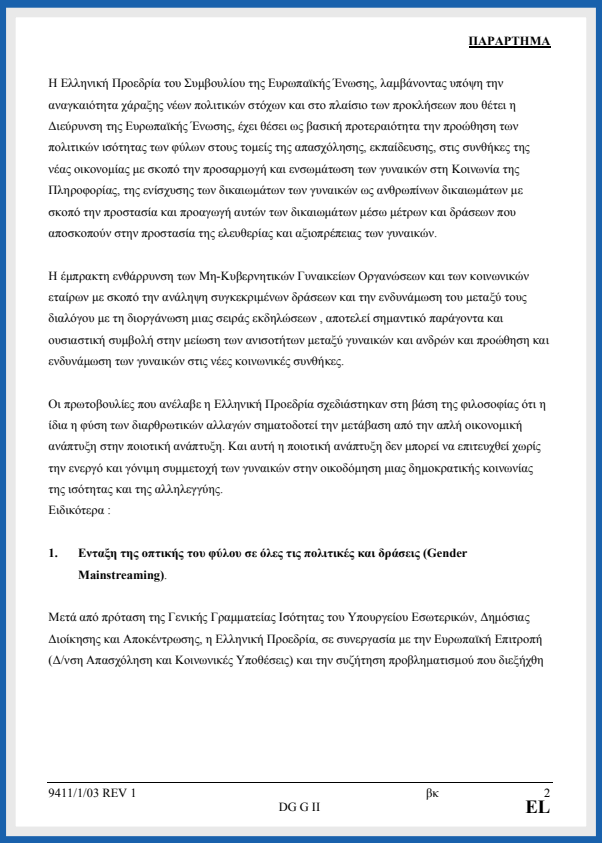
—

Audio-visual material: Signature of a Joint Memorandum for Social Inclusion, by Commissioner Anna Diamantopoulou and Ministers from future Member States. 18 December 2003. Historical Archives of the European Commission. © European Union, 2021.

Σημείωμα για τις δραστηριότητες της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ σχετικά με το φύλο. 2003. Αρχεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

Note on gender-related activities of the Hellenic Presidency of the Council of the EU. 2003. Archives of the Council of the European Union. CM4 UE DGG.975 - Series AC, 9411/03 REV1.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Η Ελληνική Προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, λαμβάνοντας υπόψη την αναγκαιότητα χάραξης νέων πολιτικών στόχων και στο πλαίσιο των προκλήσεων που θέτει η Διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει θέσει ως βασική προτεραιότητα την προώθηση των πολιτικών ισότητας των φύλων στους τομείς της απασχόλησης, εκπαίδευσης, στις συνθήκες της νέας οικονομίας με σκοπό την προσαρμογή και ενσωμάτωση των γυναικών στη Κοινωνία της Πληροφορίας, της ενίσχυσης των δικαιωμάτων των γυναικών ως ανθρωπίνων δικαιωμάτων με σκοπό την προστασία και προαγωγή αυτών των δικαιωμάτων μέσω μέτρων και δράσεων που αποσκοπούν στην προστασία της ελευθερίας και αξιοπρέπειας των γυναικών.

Η έμπρακτη ενθάρρυνση των Μη-Κυβερνητικών Γυναικείων Οργανώσεων και των κοινωνικών εταίρων με σκοπό την ανάληψη συγκεκριμένων δράσεων και την ενδυνάμωση του μεταξύ τους διαλόγου με τη διοργάνωση μιας σειράς εκδηλώσεων , αποτελεί σημαντικό παράγοντα και ουσιαστική συμβολή στην μείωση των ανισοτήτων μεταξύ γυναικών και ανδρών και προώθηση και ενδυνάμωση των γυναικών στις νέες κοινωνικές συνθήκες.

Οι πρωτοβουλίες που ανέλαβε η Ελληνική Προεδρία σχεδιάστηκαν στη βάση της φιλοσοφίας ότι η ίδια η φύση των διαρθρωτικών αλλαγών σηματοδοτεί την μετάβαση από την απλή οικονομική ανάπτυξη στην ποιοτική ανάπτυξη. Και αυτή η ποιοτική ανάπτυξη δεν μπορεί να επιτευχθεί χωρίς την ενεργό και γόνιμη συμμετοχή των γυναικών στην οικοδόμηση μιας δημοκρατικής κοινωνίας της ισότητας και της αλληλεγγύης.
Ειδικότερα :

1. Ενταξη της οπτικής του φύλου σε όλες τις πολιτικές και δράσεις (Gender Mainstreaming).

Μετά από πρόταση της Γενικής Γραμματείας Ισότητας του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης, η Ελληνική Προεδρία, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Δ/νση Απασχόληση και Κοινωνικές Υποθέσεις) και την συζήτηση προβληματισμού που διεξήχθη

9411/1/03 REV 1 βκ 2
DG G II EL

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

β. Υπόμνημα σχετικά με προτεραιότητες και στόχους της Ελληνικής Προεδρίας για την δημιουργία του Ενιαίου Κοινωνικού Χώρου

(α) Το περιεχόμενο του 'Κοινωνικού Χώρου' (γενικά):

Η προώθηση του 'κοινού κοινωνικού χώρου' (COMMON SOCIAL AREA), ως βασική προτεραιότητα της Ελληνικής Προεδρίας, αποτελεί ουσιαστικά συνέχιση της προσπάθειας για την ενίσχυση της συνοχής όπως προβλέπεται από τα σχετικά άρθρα της Ενιαίας Ευρωπαϊκής Πράξης. Για την Ελλάδα αλλά και την Κοινότητα η διαδικασία ενίσχυσης της συνοχής δεν μπορεί να τερματισθεί με την αναμόρφωση των Διαρθρωτικών Ταμείων. Επιβάλλεται μία ευρύτερη προπάθεια που θα συμπεριλάβει ένα νέο πλέγμα κοινοτικών πολιτικών δράσεων και προγραμμάτων. Ιδιαίτερα επιτακτική παρουσιάζεται η ανάγκη για την προώθηση της κ ο ι ν ω ν ι κ ή ς συνοχής με την ανάπτυξη της κοινωνικής πολιτικής της Κοινότητας με στόχο την δημιουργία του 'κοινού κοινωνικού χώρου' παράλληλα με την δημιουργία του 'κοινού οικονομικού χώρου' και την εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς. Μέχρι σήμερα έχει αποδοθεί ελάχιστη σημασία στις κοινωνικές πτυχές της εσωτερικής αγοράς και στις επιπτώσεις που θα έχει για τους εργαζόμενους. Είναι επιβεβλημένη συνεπώς μία συστηματικότερη προσπάθεια στον τομέα αυτό από πλευράς Κοινότητας. Εκτός από την εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς η διαδικασία εισαγωγής νέων τεχνολογιών και προσαρμογής του οικονομικού συστήματος στα νέα δεδομένα και συνθήκες συνηγορούν υπέρ της προώθησης της έννοιας-στόχου 'του κοινού κοινωνικού χώρου'. Ακόμη η δημιουργία του 'κοινού κοινωνικού χώρου' μπορεί να αποτελέσει την δυναμική διαδικασία που θα συμβάλει στη διαμόρφωση της 'Ευρώπης των Πολιτών' με μέτρα και δράσεις

Πρώτη σελίδα υπομνήματος, που περιγράφει τους στόχους και τις προτεραιότητες της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου των ΕΚ για τη δημιουργία ενός Ενιαίου Κοινωνικού Χώρου. Ιούνιος 1988. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

Μία από τις κύριες προτεραιότητες της Ελληνικής Προεδρίας του 1988 ήταν η προώθηση ενός Ενιαίου Κοινωνικού Χώρου, προκειμένου να ενισχυθεί η συνοχή όπως προβλεπόταν στην Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη (1987). Κατά την άποψη της ελληνικής κυβέρνησης, αυτές οι κοινωνικές πτυχές της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης ήταν εξίσου σημαντικές με τις οικονομικές και θα συνέβαλαν στη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής κοινωνίας των πολιτών. Στο συγκεκριμένο πλαίσιο, η Ελληνική Προεδρία υπέβαλε αρκετές προτάσεις με στόχο την αντιμετώπιση κοινωνικών προβλημάτων όπως η ανεργία και η προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων.

First page of a memorandum, outlining the aims and priorities of the Hellenic Presidency of the Council of the EC for the creation of a Common Social Area. June 1988. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in London 1988/2.1.

One of the main priorities of the 1988 Hellenic Presidency was the promotion of a Common Social Area, in order to enhance cohesion as envisaged in the Single European Act (1987). In the Greek government's view, these social aspects of European integration were as important as the economic ones, and would contribute to the creation of a European civil society. In this regard, the Hellenic Presidency made several proposals aimed at addressing social problems such as unemployment and the protection of workers' rights.

Europe of Knowledge

(Contribution to the spring European Council of 2003)

Draft discussion paper

The Lisbon European Council concluded that "Europe's education and training systems need to adapt both to the demands of the knowledge-based society and to the need for an improved level and quality of employment".

In February 2002 the Education Council and the Commission submitted a joint report and a Detailed Work Programme on the Objectives of Education and Training Systems to the European Council of Barcelona. The work programme was structured around three strategic objectives set by the report on **the concrete future objectives of the education and training systems** submitted to the European Council of Stockholm (2001) in response to a request from the Lisbon European Council:

- *improving the **quality** and **effectiveness** of education and training systems in the EU*
- *facilitating the **access** of all to education and training systems*
- ***opening-up** education and training systems to the wider world*

This report emphasised that "while education and training systems need to change in view of the challenges of the knowledge society and globalisation, they pursue broader goals and have broader responsibilities to society. They play an important role in building up social cohesion, in preventing discrimination, exclusion, racism and xenophobia and hence in promoting tolerance and the respect for human rights". Moreover the Council and the Commission reaffirmed that "notwithstanding their essential role in the Lisbon strategy, education and training are more than instruments for employability. Their broader mission must continue to be recognised in order to secure their full contribution to the Lisbon goals and the crucial support needed from the education and training community and from society as a whole".

Σχέδιο εγγράφου συζήτησης για την Ευρώπη της γνώσης, το οποίο κυκλοφόρησε από την Ελληνική Προεδρία του Συμβουλίου της ΕΕ. 23 Ιανουαρίου 2003. Αρχεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ειδικά από τις αρχές της δεκαετίας του 2000 και μετά, τα κράτη-μέλη θεωρούν ότι τα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης πρέπει να προσαρμοστούν τόσο στις απαιτήσεις της κοινωνίας της γνώσης όσο και στην ανάγκη για βελτιωμένο επίπεδο και ποιότητα απασχόλησης. Το συγκεκριμένο σχέδιο εγγράφου συζήτησης υπογραμμίζει την ανάγκησύνδεσης της στρατηγικής της ΕΕ για την απασχόληση με τη στρατηγική για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού, μέσω της βελτίωσης των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης.

Draft discussion paper on the Europe of Knowledge, issued by the Hellenic Presidency of the European Council. 23 January 2003. Archives of the Council of the European Union. CM4 UE DGI.489 - Series AC, 5357/03.

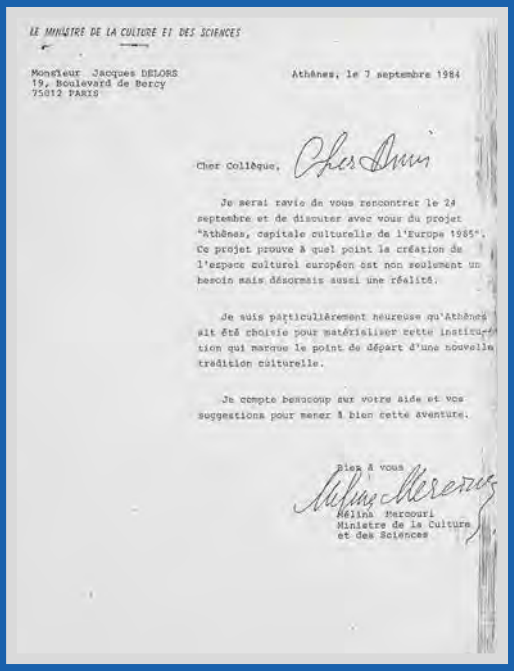
Especially since the early 2000s, the Member States have claimed that Europe's education and training systems needed to adapt both to the demands of the knowledge-based society, and to the need for an improved level and quality of employment. This draft discussion paper highlights the need to link the EU employment strategy, and the strategy to fight social exclusion, with the improvement of education and training systems.

Συνδέοντας τους λαούς μέσω του πολιτισμού και της εκπαίδευσης

Connecting people through culture and education

Η Αθήνα έγινε η πρώτη Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης το 1985, χάρη σε πρόταση της τότε Ελληνίδας Υπουργού Πολιτισμού Μελίνας Μερκούρη, η οποία είχε εισηγηθεί τη δημιουργία του θεσμού της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας ως πρώτου πολιτιστικού θεσμού των ΕΚ. Εκείνη την εποχή, οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες δεν είχαν αναπτύξει ακόμη ολοκληρωμένα προγράμματα στον τομέα των τεχνών και της πολιτιστικής δημιουργίας. Σύμφωνα με τη Μελίνα Μερκούρη, επενδύσεις στον πολιτιστικό τομέα σε επίπεδο ΕΕ, καθώς και στενότερος συντονισμός των πολιτιστικών και εκπαιδευτικών πολιτικών των κρατών-μελών, θα βοηθούσαν τους ευρωπαίους πολίτες να αναπτύξουν ισχυρότερους δεσμούς και θα δημιουργούσαν ευκαιρίες ανάπτυξης. Μέσω των ευρωπαϊκών προγραμμάτων ανταλλαγής σπουδών, κυρίως του προγράμματος Erasmus, χιλιάδες Έλληνες φοιτητές είχαν έως και σήμερα την ευκαιρία να συνδεθούν με άλλες κουλτούρες, να εμπλουτίσουν τις χώρες υποδοχής τους και να μεταφέρουν πολύτιμες δεξιότητες και γνώσεις πίσω στην πατρίδα τους.

Athens became the first European Capital of Culture in 1985, thanks to a proposal by the then Greek Minister of Culture, Melina Mercouri, who had proposed the creation of the Capital of Culture institution as the first cultural institution of the EC. At the time, the European Communities had not yet developed consistent programmes for the arts and creative sector. In Mercouri's view, EC-wide cultural programmes along with closer coordination of the Member States' cultural policies would help European citizens develop stronger ties, and create a shared identity by respecting cultural diversities. Through the European study exchange programmes, most notably the Erasmus Programme, thousands of Greek students have had the opportunity to connect with other cultures, enrich their host countries, and transfer valuable skills and knowledge back to their homeland.



LE MINISTRE DE LA CULTURE ET DES SCIENCES

Monsieur Jacques DELORS
19, Boulevard de Bercy
75012 PARIS

Athènes, le 7 septembre 1984

Cher Collègue,

Je serai ravie de vous rencontrer le 24 septembre et de discuter avec vous du projet "Athènes, capitale culturelle de l'Europe 1985". Ce projet prouve à quel point la création de l'espace culturel européen est non seulement un besoin mais désormais aussi une réalité.

Je suis particulièrement heureuse qu'Athènes ait été choisie pour matérialiser cette institution qui marque le point de départ d'une nouvelle tradition culturelle.

Je compte beaucoup sur votre aide et vos suggestions pour mener à bien cette aventure.

Bien à vous

Melina Mercouri
Ministre de la Culture
et des Sciences

Επιστολή της Ελληνίδας Υπουργού Πολιτισμού Μελίνας Μερκούρη προς τον μελλοντικό Πρόεδρο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων Ζακ Ντελόρ, εν όψει της διοργάνωσης των εκδηλώσεων της «Αθήνας, (πρώτης) Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης 1985». Άλλες πόλεις της Ελλάδας που έλαβαν τον τίτλο της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης ήταν η Θεσσαλονίκη (1997) και η Πάτρα (2006), ενώ η Ελευσίνα θα είναι η Πολιτιστική Πρωτεύουσα το 2023. 7 Σεπτεμβρίου 1984. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

Letter from Greek Minister for Culture, Melina Mercouri, to future President of the Commission of the European Communities, Jacques Delors, in view of “Athens (first) European Capital of Culture 1985”. Other cities in Greece that became Capitals of Culture were Thessaloniki (1997) and Patra (2006), while Eleusis will be the European Capital of Culture in 2023. 7 September 1984. Historical Archives of the European Union. HAEU, EN-1055.

Η Ελληνίδα Υπουργός Πολιτισμού Μελίνα Μερκούρη κατά την έναρξη του φεστιβάλ «Europalia 82 - Ελλάς» στις Βρυξέλλες. 30 Σεπτεμβρίου 1982. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

–

Still image portraying Greek Minister for Culture, Melina Mercouri, during the opening of the “Europalia 82 - Greece” festival in Brussels. 30 September 1982. Historical Archives of the European Commission. © European Union, 2021.

Αφίσα του προγράμματος Erasmus (περίπου 1992), η οποία κυκλοφόρησε από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ιδιωτική Συλλογή.

–

Poster celebrating the Erasmus Programme (ca. 1992), issued by the Commission of the European Communities. Private Collection.

Αφίσα της έκθεσης «Europalia: 11 Ευρωπαίοι Ζωγράφοι» στην Αθήνα. 17 Δεκεμβρίου 1985 - 2 Φεβρουαρίου 1986. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

Poster advertising the exhibition “Europalia: 11 European Painters” in Athens. 17 December 1985 - 2 February 1986. Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-291.

Η Αρπαγή της Ευρώπης. Εφορεία Αρχαιοτήτων Λακωνίας.

Ψηφιδωτό των ρωμαϊκών χρόνων (δεύτερο μισό του 3ου αι. μ.Χ.), που αναπαριστά τον αρχαίο ελληνικό μύθο από τον οποίο πήρε το όνομά της η ευρωπαϊκή ήπειρος. Το ψηφιδωτό βρίσκεται στην «Οικία των Ψηφιδωτών» στη Σπάρτη. Τα δικαιώματα επί του απεικονιζόμενου μνημείου ανήκουν στο Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού (ν. 3028/2002). Το μνημείο υπάγεται στην αρμοδιότητα της Εφορείας Αρχαιοτήτων Λακωνίας.

The abduction of Europe. Ephorate of Antiquities of Lakonia.

Mosaic of the Roman period (second half of the 3rd century AC), depicting the ancient Greek myth after which the European continent was named. The mosaic is located in the “House of Mosaics” in Sparta, Lakonia. Ephorate of Antiquities of Lakonia – Regional Office
© Copyright Hellenic Ministry of Culture and Sports/ Archaeological Resources Fund.

PROGRAMME DU CONSEIL INFORMEL DES MINISTRES DE LA CULTURE

DU 27 AU 29 Sept. 1988

Mardi 27/09.

	Arrivée des délégations. Des voitures avec des hôtesses attendront à l' aéroport pour partir à Delphes.
20 h.	Réception offerte par Madame Melina Merkouri au Centre Européen de Delphes.
22 h.	Présentation des manifestations culturelles par Mme Melina Merkouri, Ministre de la Culture, par Mme Catherine Deneuve, actrice, et Marcello Mastroianni.
23 h.	Présentation de la Charte Européenne de l' audiovisuel par Mme Melina Merkouri et M. Ripa di Meana.

Mercredi 28/09

9h30.	Début des travaux du Conseil Informel
13h	Déjeuner offert par Mme Melina Merkouri, aux Ministres de la Culture.
15h	Suite des travaux et conclusions.
16h	Conférence de Presse.
18h	Visite au Musée de Delphes.
20h30	Diner officiel, offert par Mme Melina Merkouri.

Jeudi 29/09.

Départ des délégations.

Ημερήσια διάταξη της άτυπης συνόδου του Συμβουλίου Υπουργών Πολιτισμού, κατά τη διάρκεια της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου. 27-29 Σεπτεμβρίου 1988. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

Οι Ελληνικές Προεδρίες του Συμβουλίου του 1983 και του 1988 διοργάνωσαν άτυπες συνόδους των Υπουργών Πολιτισμού, οι οποίες έκτοτε συγκαλούνται σε τακτική βάση. Σήμερα, στις συνόδους αυτές συμμετέχουν Υπουργοί αρμόδιοι για θέματα Παιδείας, Νεολαίας, Πολιτισμού και Αθλητισμού, δηλαδή τομέων πολιτικής που είναι κατά κύριο λόγο αρμοδιότητα των κρατών-μελών. Ο ρόλος της ΕΕ στους συγκεκριμένους τομείς είναι να δημιουργήσει ένα πλαίσιο συνεργασίας και να υιοθετήσει πολιτικές που ενισχύουν την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση και τις ανταλλαγές μεταξύ των κρατών-μελών, όπως για παράδειγμα συμβαίνει με το πρόγραμμα Erasmus+.

Agenda of the informal meeting of the Council of Ministers of Culture during the Hellenic Presidency of the European Council. 27-29 September 1988. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in London 1988/2.1.

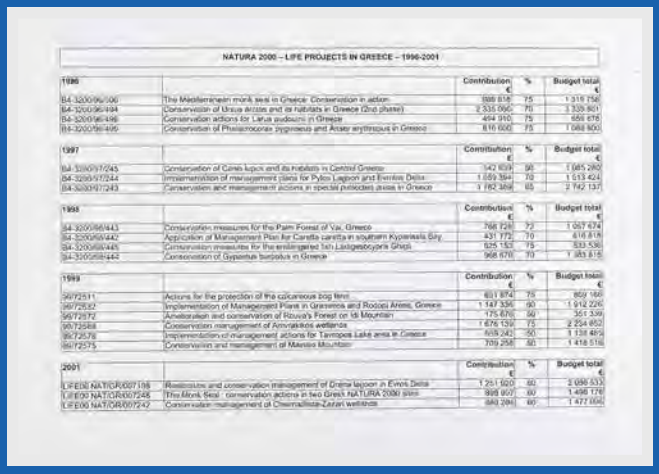
The Hellenic Presidencies of the Council of 1983 and 1988 promoted informal meetings of the Ministers of Culture, which have been held on a regular basis since then. Nowadays, the meetings involve ministers of Education, Youth, Culture and Sport, all policy areas which are primarily the responsibility of Member States. The EU's role is to provide a framework for cooperation and to implement policies that promote integration and exchanges between Member States, such as the Erasmus+ programme.

Η προστασία του περιβάλλοντος στο προσκήνιο

Bringing environmental protection to the forefront

Η κλιματική δράση και η περιβαλλοντική βιωσιμότητα βρίσκονται στο επίκεντρο της σημερινής στρατηγικής της ΕΕ. Η ανάγκη για κοινή περιβαλλοντική πολιτική εμφανίστηκε στις αρχές της δεκαετίας του 1970, όταν οι Κοινότητες εισήλθαν στην τότε αναδυόμενη παγκόσμια συζήτηση για την προστασία του περιβάλλοντος. Καθώς οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚ) γεννήθηκαν ως ένα οικονομικό σχέδιο, με στόχο τη διευκόλυνση της οικονομικής ανάπτυξης, κάθε νέα περιβαλλοντική πολιτική θα έπρεπε να συμβάλει στην επίτευξη του συγκεκριμένου στόχου.
Η ώθηση που δόθηκε στην ελληνική περιβαλλοντική πολιτική στο δεύτερο μισό της δεκαετίας του 1980 συνέπεσε με την αναγνώριση του ρόλου των ΕΚ σε περιβαλλοντικά θέματα στο πλαίσιο της εφαρμογής της Ενιαίας Ευρωπαϊκής Πράξης (1987). Λόγω της γεωγραφικής της θέσης, η Ελλάδα έχει συμμετάσχει ιδιαίτερα σε πρωτοβουλίες που αποσκοπούν στην προστασία και τη βιώσιμη ανάπτυξη της περιοχής της Μεσογείου.

Climate action and environmental sustainability are at the centre of the EU's present-day strategy. The need for a common environmental policy appeared in the early 1970s, when the Communities entered the rising global debate on environmental protection. As the European Communities (EC) were born as an economic project, committed to facilitating economic growth, any new environmental policies would have to meet these objectives. The impulse given to Greek environmental policy in the second half of the 1980s coincided with the recognition of the EC's role in environmental matters within the Single European Act (1987). Because of its geographical position, Greece has been particularly involved in initiatives aimed at the protection and sustainable development of the Mediterranean area.



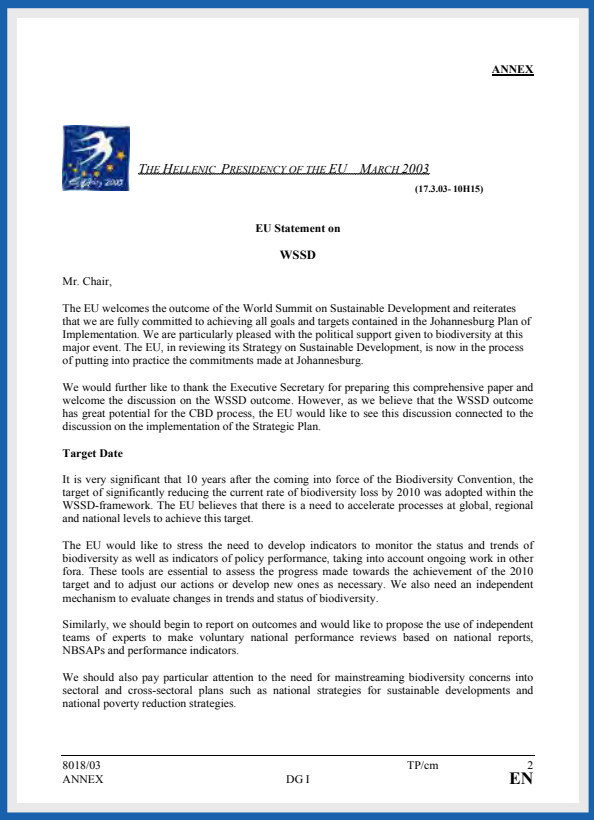
NATURA 2000 – LIFE PROJECTS IN GREECE – 1996-2001

1996		Contribution €	%	Budget total €
B4-3200/96/106	The Mediterranean monk seal in Greece: Conservation in action	988 818	75	1 318 758
B4-3200/96/494	Conservation of Ursus arctos and its habitats in Greece (2nd phase)	2 335 060	75	3 339 801
B4-3200/96/496	Conservation actions for Lanius pedoucini in Greece	494 910	75	659 878
B4-3200/96/495	Conservation of Phoeniconaias minor and Aythya nyroca in Greece	816 600	75	1 088 800
1997		**Contribution €**	**%**	**Budget total €**
B4-3200/97/245	Conservation of Canis lupus and its habitats in Central Greece	542 639	50	1 085 280
B4-3200/97/244	Implementation of management plans for Prespa Lagoon and Evros Delta	1 059 394	70	1 513 424
B4-3200/97/243	Conservation and management actions in special protected areas in Greece	1 182 369	65	2 742 137
1998		**Contribution €**	**%**	**Budget total €**
B4-3200/98/443	Conservation measures for the Palm Forest of Vai, Greece	768 728	72	1 067 674
B4-3200/98/442	Application of Management Plan for Caretta caretta in southern Kyparissia Bay	431 772	70	616 818
B4-3200/98/445	Conservation measures for the endangered fish Ladigesocypris Ghigii	525 153	75	533 536
B4-3200/98/444	Conservation of Gypaetus barbatus in Greece	968 670	70	1 383 815
1999		**Contribution €**	**%**	**Budget total €**
99/2511	Actions for the protection of the calcareous bog fens	611 874	75	869 166
99/2582	Implementation of Management Plans in Grammos and Rodopi Ahemi, Greece	1 147 336	60	1 912 226
99/2572	Amelioration and conservation of Rouvas's Forest on Ida Mountain	175 676	50	351 339
99/2584	Conservation management of Amvrakikos wetlands	1 676 139	75	2 254 852
99/2578	Implementation of management actions for Tarnopos Lake area in Greece	605 242	50	1 138 482
99/2575	Conservation and management of Mavros Mountain	709 258	50	1 418 516
2001		**Contribution €**	**%**	**Budget total €**
LIFE00 NAT/GR/007198	Restoration and conservation management of Drana lagoon in Evros Delta	1 251 920	60	2 086 533
LIFE00 NAT/GR/007248	The Monk Seal: conservation actions in two Greek NATURA 2000 sites	898 607	60	1 498 178
LIFE00 NAT/GR/007247	Conservation management of Chersonissos-Zaros wetlands	883 284	60	1 472 694

Μέρος του καταλόγου χρηματοδοτούμενων έργων στην Ελλάδα στο πλαίσιο του δικτύου Natura 2000. 2002. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

Partial list of financed projects in Greece in the context of the Natura 2000 network. 2002. Historical Archives of the European Union. HAEU, PE5 18830.



ANNEX

THE HELLENIC PRESIDENCY OF THE EU – MARCH 2003

(17.3.03- 10H15)

EU Statement on

WSSD

Mr. Chair,

The EU welcomes the outcome of the World Summit on Sustainable Development and reiterates that we are fully committed to achieving all goals and targets contained in the Johannesburg Plan of Implementation. We are particularly pleased with the political support given to biodiversity at this major event. The EU, in reviewing its Strategy on Sustainable Development, is now in the process of putting into practice the commitments made at Johannesburg.

We would further like to thank the Executive Secretary for preparing this comprehensive paper and welcome the discussion on the WSSD outcome. However, as we believe that the WSSD outcome has great potential for the CBD process, the EU would like to see this discussion connected to the discussion on the implementation of the Strategic Plan.

Target Date

It is very significant that 10 years after the coming into force of the Biodiversity Convention, the target of significantly reducing the current rate of biodiversity loss by 2010 was adopted within the WSSD-framework. The EU believes that there is a need to accelerate processes at global, regional and national levels to achieve this target.

The EU would like to stress the need to develop indicators to monitor the status and trends of biodiversity as well as indicators of policy performance, taking into account ongoing work in other fora. These tools are essential to assess the progress made towards the achievement of the 2010 target and to adjust our actions or develop new ones as necessary. We also need an independent mechanism to evaluate changes in trends and status of biodiversity.

Similarly, we should begin to report on outcomes and would like to propose the use of independent teams of experts to make voluntary national performance reviews based on national reports, NBSAPs and performance indicators.

We should also pay particular attention to the need for mainstreaming biodiversity concerns into sectoral and cross-sectoral plans such as national strategies for sustainable developments and national poverty reduction strategies.

8018/03 TP/cm 2
ANNEX DG I **EN**

Δήλωση της ΕΕ σχετικά με την Παγκόσμια Σύνοδο Κορυφής για την Αειφόρο Ανάπτυξη. 2003. Αρχεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

EU statement concerning the World Summit on Sustainable Development. 2003. Archives of the Council of the European Union. CM4 UE DGI.402 - Series AC, 8018/03.

Αφίσα για το Πρόγραμμα Έρευνας και Ανάπτυξης «Ανακύκλωση αστικών και βιομηχανικών αποβλήτων» που υλοποιήθηκε από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1979-1982). Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

Poster publicising the Research and Development Programme “Recycling of Urban and Industrial Waste”, implemented by the Commission of the European Communities (1979-1982). Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-386.

Απόσπασμα συνέντευξης με τον Ιωάννη Παλαιοκρασσά, Ευρωπαίο Επίτροπο Περιβάλλοντος (1993-1995). 2016. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

—

Excerpt of an interview with Ioannis Palaiokrassas, European Commissioner for Environment (1993-1995). 2016. Historical Archives of the European Union. HAEU, INT1098.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ
TRAKATELLIS A

ΕΝΤΥΠΟ ΚΑΤΑΘΕΣΗΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΕΡΩΤΗΣΗΣ[1]

Παραλήπτης: Συμβούλιο ☐ Επιτροπή ☒

ΠΡΟΦΟΡΙΚΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ		ΓΡΑΠΤΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ	
Προφορική ερώτηση (άρθρο 42)	☐	Γραπτή Ερώτηση (άρθρο 44)	☒
Ώρα των Ερωτήσεων (άρθρο 43)	☐	Γραπτή ερώτηση με προτεραιότητα (άρθρο 44.5)	☐

ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ(ΕΣ): Αντώνιος Τρακατέλλης (Antonios Trakatellis) E-0796/02

ΘΕΜΑ: (να διευκρινισθεί) Κοινοτική χρηματοδότηση σχεδίων και έργων για τη εφαρμογή του δικτύου Φύση 2000 και η συμβολή του ΕΓΤΠΕ στην περιβαλλοντική προστασία στην Ελλάδα

ΚΕΙΜΕΝΟ[2]:

Η αειφόρος διαχείριση των φυσικών και περιβαλλοντικών πόρων που περιλαμβάνεται ως προτεραιότητα στη χάραξη πολιτικής της ΕΕ εν όψει του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης, θέτουν ως πρωταρχικό στόχο την προώθηση της περιβαλλοντικής πολιτικής σε ορισμένους τομείς, όπως το νερό, τη γη και το έδαφος. Η οδηγία 92/43/ΕΟΚ (1), προβλέπει ειδικές δράσεις για την προστασία και διατήρηση φυσικών οικοτόπων (βιοτόπων, αγριοβιοτόπων, βοσκοτόπων), της άγριας πανίδας και χλωρίδας σε ολόκληρη την ΕΕ καθώς και τη δημιουργία ενός συνεκτικού ευρωπαϊκού οικολογικού δικτύου ειδικών ζωνών, που ονομάστηκε Φύση 2000. Βάσει αυτού του δικτύου τα κράτη μέλη καταρτίζουν εθνικούς καταλόγους με ζώνες ειδικής προστασίας και στη συνέχεια η Επιτροπή καθιερώνει κατάλογο περιοχών κοινοτικού ενδιαφέροντος. Οι περιοχές αυτές ορίζονται νομοθετικά ως Ειδικές Ζώνες Διατήρησης και καταρτίζονται ειδικά σχέδια διαχείρισης στα οποία αναφέρονται και καθορίζονται οι επιτρεπόμενες δραστηριότητες, αλλά και ο τρόπος διαχείρισης και βελτίωσης των φυσικών πόρων, κλπ.

1. Ποια χρηματοδοτική υποστήριξη έλαβε η Ελλάδα στο πλαίσιο εφαρμογής του δικτύου Φύση 2000, ανά σχέδιο ή έργο καθώς επίσης και συνολικά, μέσα από το δεύτερο Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης (Β΄ ΚΠΣ), από το Ταμείο Συνοχής και το πρόγραμμα Life-Natura από το έτος 1996 έως σήμερα; (να δοθεί αναλυτικός κατάλογος χρηματοδότησης για κάθε σχέδιο ή έργο ξεχωριστά και με την χρηματοδοτική κατανομή για κάθε ταμείο ξεχωριστά κατ'έτος και συνολικά)

2. Ποιο είναι το ύψος της χρηματοδοτικής ενίσχυσης που έλαβε η Ελλάδα από το1993 για την εφαρμογή της κοινοτικής περιβαλλοντικής πολιτικής και ποιο το ποσό και ποσοστό απορρόφησης από τις εγγεγραμμένες πιστώσεις του Β΄ΚΠΣ για το επιχειρησιακό πρόγραμμα για το περιβάλλον;

3. Ποια ήταν χρηματοδοτική υποστήριξη από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) και ποια η χρηματοδοτική υποστήριξη από το ίδιο ταμείο, ιδίως όσον αφορά τους εδαφικούς και υδάτινους πόρους για την προστασία και ορθολογική διαχείριση των παράκτιων περιοχών, των υδάτινων ρευμάτων που εκβάλλουν στις ζώνες αυτές και των υγροτόπων;(να δοθεί αναλυτικός κατάλογος χρηματοδότησης για κάθε σχέδιο ή έργο ξεχωριστά με την χρηματοδοτική κατανομή κατ'έτος και συνολικά)

4. Ποια η συμβολή του ΕΓΤΠΕ στην Ελλάδα σε θέματα προστασίας εδαφών και υδάτων σχετικά με τις μεθόδους γεωργικής παραγωγής, που συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις προστασίας του περιβάλλοντος και τη διατήρηση του φυσικού χώρου βάσει ποσοτικών και ποιοτικών δεικτών;

~~(1) Οδηγία 92/43/ΕΟΚ για τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων καθώς και της άγριας πανίδας και χλωρίδας, ΕΕ αριθ. L 206, της 22.7.1992.~~ 1) JO L 206 du 22.7.1992, p. 7

Υπογραφή(ές): Ημερομηνία: 7.3.02

(1) Να συμπληρωθεί στη γραφομηχανή και να σταλεί στη Διεύθυνση "Δραστηριοτήτων των Βουλευτών", κτίριο Schuman, γραφείο 02B031, Λουξεμβούργο

(2) Ανώτατο όριο: 10 γραμμές για την "Ώρα των Ερωτήσεων" (άρθρο 43), 25 γραμμές για τις προφορικές ερωτήσεις (άρθρο 42) και τις γραπτές ερωτήσεις (άρθρο 44 και 44.5) - (Αποφάσεις του Διευρυνθέντος Προεδρείου της 25ης και 26ης Φεβρουαρίου 1986).

0069. el

Objet: Financement communautaire des projets et travaux pour l'application du réseau Natura 2000, ...
TRAKATELLIS

Annexe

E-0796/02EL
απάντηση του κ. Barnier
εξ ονόματος της Επιτροπής
(1.7.2002)

Λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί από το Ελληνικό Υπουργείο Περιβάλλοντος, η Επιτροπή διαβιβάζει στο Αξιότιμο Μέλος του Κοινοβουλίου τα εξής:

1. Όσον αφορά το Ταμείο Συνοχής για την περίοδο 1993-1999, η Ελλάδα δεν έλαβε συγχρηματοδότηση για τα σχέδια που αφορούν αποκλειστικά την προστασία των βιοτόπων του δικτύου Natura 2000. Μόνο η συγχρηματοδότηση σε ποσοστό 80% του σχεδίου του μουσείου Γουλανδρή για ποσό 15,74 εκατ. € συνδέεται έμμεσα με την προστασία αυτή.

   Η Επιτροπή διαβιβάζει απευθείας στο Αξιότιμο Μέλος του Κοινοβουλίου καθώς και στη Γενική Γραμματεία του Κοινοβουλίου τον κατάλογο των ελληνικών σχεδίων που χρηματοδοτούνται από το 1996 στο πλαίσιο του προγράμματος Life-Φύση. Επιπλέον, παρόλο που χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα Life-Περιβάλλον, το έργο Zantecoast (αναθ. LIFE00/ENV/GR/000751) συνδέεται με την εφαρμογή του δικτύου Natura 2000. Ο συνολικός προϋπολογισμός του ανέρχεται σε 1.619.693 € εκ των οποίων η κοινοτική συνδρομή είναι 44,44%.

   Σε αντίθεση με το πρόγραμμα Life, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) δεν στηρίζει μεμονωμένα σχέδια αλλά ολοκληρωμένα προγράμματα οικονομικής ανάπτυξης, όπως εκείνα του στόχου Ι στην Ελλάδα. Στο πλαίσιο του επιχειρησιακού προγράμματος (ΕΠ) "Περιβάλλον" και ειδικότερα του υποπρογράμματος 3 για την προστασία της φύσης και του τοπίου του δικτύου Natura 2000, η κοινοτική συνδρομή του ΕΤΠΑ για την περίοδο 1994-1999 για την εφαρμογή του δικτύου Natura 2000 ανέρχεται σε 23.400.750 €.

2. Τα ποσά των ενισχύσεων για τον περιβαλλοντικό τομέα στο πλαίσιο του Ταμείου Συνοχής ανέρχονται σε 1.464 εκατ. € για την περίοδο 1993-1999, σε 163,8 εκατ. € για το έτος 2000 και σε 253,1 εκατ. € για το έτος 2001.

   Η κοινοτική συνδρομή από το 1993 για όλα τα σχέδια LIFE στην Ελλάδα ανέρχεται σε 46.498.300 €.

   Όσον αφορά το ΕΤΠΑ, η συνδρομή του ΕΠ "Περιβάλλον" 1994-1999 ανέρχεται σε 347.705.000 € για συνολικό κόστος 463.637.000 €. Το ποσοστό ανάληψης υποχρεώσεων του εν λόγω προγράμματος είναι 100%. Η συνδρομή που προέρχεται από το περιφερειακό σκέλος του Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης (ΚΠΣ) για την ίδια περίοδο (πολυταμειακά επιχειρησιακά προγράμματα των ελληνικών περιφερειών) ανέρχεται σε 156 εκατ. €.

3&4. Το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) δεν χρηματοδοτεί μεμονωμένα σχέδια αλλά προγράμματα στα οποία εντάσσονται ατομικές δεσμεύσεις ιδίως μέσω των γεωργοπεριβαλλοντικών μέτρων. Τα μέτρα αυτά έχουν θεσπιστεί στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2078/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992[1] για την περίοδο 1994-1999 και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου[2] για την περίοδο 2000-2006 στο πλαίσιο του Εγγράφου Προγραμματισμού Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΠΑΑ) του Τμήματος Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ.

Τρεις από τις γεωργοπεριβαλλοντικές δράσεις που εφαρμόζονται στην Ελλάδα αφορούν την προστασία των υπογείων και των επιφανειακών υδάτων και των εδαφών και συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος καθώς και με τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος. Πρόκειται για τη βιολογική γεωργία (συνολική θετική επίπτωση στους φυσικούς πόρους), το σχέδιο μείωσης της μόλυνσης της πεδιάδας της Θεσσαλίας που οφείλεται σε νιτρικές ενώσεις γεωργικής προέλευσης (επιπτώσεις κυρίως στο επίπεδο της ποιότητας των υπογείων υδάτων και των υδάτων που ρέουν επιφανειακώς) και την απόσυρση των γεωργικών γαιών μακροπρόθεσμα (επιπτώσεις ιδίως στις ευαίσθητες περιοχές και σε βιότοπους όπως εκείνους του Natura 2000 και μικρότερες επιπτώσεις στα επιφανειακά ύδατα, στις λίμνες και στις παράκτιες περιοχές).

Για τις τρεις αυτές δράσεις πραγματοποιήθηκαν δαπάνες από το 1995 ανάλογα με το ρυθμό της έγκρισής τους στο πλαίσιο του ανωτέρω κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2078/92. Οι πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων που έχουν εγγραφεί συνεχίζουν να καταβάλλονται για την περίοδο 2000-2006 στο πλαίσιο του ΕΠΑΑ. Ο πίνακας που έχει αποσταλεί στο Αξιότιμο Μέλος του Κοινοβουλίου αναφέρει τα ποσά που έχουν καταβληθεί από το ΕΓΤΠΕ καθώς και ορισμένους δείκτες απόδοσης. Πρέπει να τονιστεί ότι στο πλαίσιο του ΕΠΑΑ 2000-2006 έχουν προστεθεί τέσσερις νέες δράσεις γεωργοπεριβαλλοντικής διαχείρισης στις περιοχές Natura 2000. Πρόκειται για το Δέλτα Νέστου - Κεραμωτής, τη λίμνη Βιστωνίδα, τις λίμνες Βόλβη - Κορώνεια και το Δάσος Δαδιάς Έβρου. Ωστόσο οι εν λόγω δράσεις δεν έχουν ακόμη αρχίσει.

---

[1] Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2078/02 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992 σχετικά με μεθόδους γεωργικής παραγωγής που συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις προστασίας του περιβάλλοντος καθώς και με τη διατήρηση του φυσικού χώρου, ΕΕ L 215 της 30.7.1992.

[2] Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 της 17ης Μαΐου 1999, για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων και για την τροποποίηση και κατάργηση ορισμένων κανονισμών, ΕΕ L 160 της 26.6.1999.

Γραπτή ερώτηση του Ευρωβουλευτή Αντώνιου Τρακατέλλη, με απάντηση από τον Ευρωπαίο Επίτροπο Περιφερειακής Πολιτικής, Michel Barnier. 2002. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στο πλαίσιο του δημοκρατικού ελέγχου, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καλείται να υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκθέσεις για τη δραστηριότητά της και να απαντά σε ερωτήσεις των μελών του. Στο συγκεκριμένο έγγραφο, ο Έλληνας Ευρωβουλευτής Αντώνιος Τρακατέλλης διερευνά την έκταση της κοινοτικής χρηματοδότησης σε έργα που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος στην Ελλάδα, στο πλαίσιο της εφαρμογής του δικτύου Natura 2000. Το Natura 2000 είναι ένα οικολογικό δίκτυο που δημιουργήθηκε για την προστασία της μοναδικής ευρωπαϊκής φυσικής κληρονομιάς και τη διατήρηση της πιο πολύτιμης και απειλούμενης άγριας πανίδας, χλωρίδας και οικοτόπων της Ευρώπης.

Written question of Member of the European Parliament, Antonios Trakatellis, with answer given by European Commissioner for Regional Policy, Michel Barnier. 2002. Historical Archives of the European Union. HAEU, PE5 18830.

The European Commission is required to submit reports on its activity to the European Parliament for the democratic scrutiny, and to answer to questions from Members of the European Parliament (MEPs). In this document, Greek MEP Antonios Trakatellis enquires about the extent of Community funding to projects concerning environmental protection in Greece, implementing the Natura 2000 network. Natura 2000 is an ecological network established to protect the unique European natural heritage, and conserve Europe's most valuable and threatened wild fauna, flora and habitats.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

Αθήνα, 29 Ιουλίου 1988
Α.Π.: Υ 215

Προς τον
Υπουργό Περιβάλλοντος
Κόμη του Caithness
κ. Malcolm Caithness

Αγαπητέ συνάδελφε

Κατά την διάρκεια του Συμβουλίου Υπουργών Περιβάλλοντος την 28-29 Ιουνίου 1988 σας ανακοίνωσα την πρόσκλησή μου να συμμετάσχετε σε μία ανεπίσημη συνάντηση του Συμβουλίου μας που πρόκειται να οργανώσουμε κατά την διάρκεια της Ελληνικής Προεδρίας στην Ελλάδα στις 1 και 2 Οκτωβρίου 1988.

Θα ήθελα, λοιπόν, να επιβεβαιώσω με την παρούσα μου επιστολή αυτή την πρόσκληση. Το ανεπίσημο Συμβούλιο θα γίνει στο Ευρωπαϊκό Πολιτιστικό Κέντρο στους Δελφούς και θα αρχίσει το Σάββατο 1 Οκτωβρίου 1988 στις 9.30 π.μ.

Επίσης θα πρότεινα κατά την συνάντησή μας η ανταλλαγή πολιτικών απόψεων να στραφεί γύρω από το θέμα "Προοοπτικές της Κοινοτικής Ευρωπαϊκής Πολιτικής Περιβάλλοντος σε σχέση με τους Οικονομικούς Πόρους". Και τούτο διότι νομίζω ότι η πορεία μας προς την Ευρώπη του 1992, της Ενιαίας Αγοράς και της σύγκλισης των οικονομιών, δεν μπορεί να γίνει χωρίς μία σαφή και αποτελεσματική Περιβαλλοντική Πολιτική. Εσωκλείεται σχετικό σχέδιο ημερήσιας διάταξης.

Σχεδιάζουμε, να περιλάβουμε στην ανεπίσημη αυτή συνάντηση ένα επίσημο δείπνο την 1 Οκτωβρίου 1988 και μία κρουαζιέρα στον Αργοσαρωνικό την 2 Οκτωβρίου 1988.

./..

Πρόσκληση στη Σύνοδο του Συμβουλίου Υπουργών Περιβάλλοντος των Δελφών που εστάλη από τον Έλληνα Υπουργό Περιβάλλοντος Ευάγγελο Κουλουμπή, στον Βρετανό ομόλογό του, Malcolm Caithness. 1988. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

Ο Έλληνας Υπουργός Περιβάλλοντος καλεί τον Βρετανό ομόλογό του σε σύνοδο του Συμβουλίου στους Δελφούς για να συζητήσουν τις «προοπτικές της Κοινής Ευρωπαϊκής Πολιτικής Περιβάλλοντος σε σχέση με τους Οικονομικούς Πόρους». Ο Έλληνας Υπουργός τονίζει ότι η μετάβαση στην ενιαία αγορά δεν θα είναι δυνατή χωρίς μια σαφή και αποτελεσματική Περιβαλλοντική Πολιτική.

Invitation to the Council Meeting of Ministers of the Environment in Delphi, sent by the Greek Minister of the Environment, Evangelos Kouloumbis, to his British counterpart, Malcolm Caithness. 1988. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Embassy in London 1988/2.1.

The Greek Minister of Environment invites his British counterpart to a Council meeting in Delphi to discuss the “prospects of the Common European Environmental Policy in relation to economic resources”. The Greek Minister stresses that the transition to the single market would not be possible without a clear and efficient environmental policy.

Ένα κοινό νόμισμα για όλους

A common currency for all

Η οικονομική ολοκλήρωση ήταν στο επίκεντρο του ευρωπαϊκού σχεδίου από την αρχή και η εισαγωγή του Ευρώ, που κυκλοφόρησε το 2002 και χρησιμοποιείται σήμερα από δεκαεννέα χώρες, αποτελεί το πιο απτό αποτέλεσμά του. Η υιοθέτηση του ενιαίου νομίσματος ολοκλήρωσε την εσωτερική αγορά μέσω της πλήρους οικονομικής και νομισματικής ένωσης. Η Ελλάδα εισήλθε στο τρίτο στάδιο της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και υιοθέτησε το Ευρώ την 1η Ιανουαρίου 2002. Η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση στα τέλη της δεκαετίας του 2000 αποτέλεσε μία ιδιαίτερη πρόκληση για την ελληνική οικονομία και έθεσε το Ευρώ στην πρώτη του μεγάλη δοκιμασία. Η νομισματική ένωση εξακολουθεί να αποτελεί σημείο αναφοράς του ευρωπαϊκού σχεδίου: έχει εξαλείψει τα οικονομικά εμπόδια, καθιστώντας ευκολότερη, φθηνότερη και ασφαλέστερη τη συνεργασία των επιχειρήσεων των κρατών-μελών.

Economic integration has been at the heart of the European project from the outset, and the introduction of the euro, circulating since 2002 and used in nineteen countries, was the most tangible sign of it. The adoption of the single currency finalised the internal market's project through full economic and monetary union. Greece entered the third stage of the Economic and Monetary Union, and adopted the euro on 1 January 2002. The economic and financial crisis of the late 2000s was especially challenging for Greece's economy, and put the euro to its first major test. Monetary union is still a benchmark of the European project: it has dismantled economic barriers, making it easier, cheaper and safer for Member States' businesses to cooperate.

Αφίσα με θέμα «Η γέννηση του Ευρώ». 2002. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

–

Poster, “Welcome to the Euro”. 2002. Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-244.

Ενημερωτικό κόμικ με τίτλο «Ευρωγνωσία» για μαθητές σχολείων. 2001. Ιστορικό Αρχείο της Τράπεζας της Ελλάδος.

–

Information comic book “Euroknowledge” for school students. 2001. Bank of Greece Historical Archives, IATE.

Ημερίδα που διοργανώθηκε από κοινού από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και την Τράπεζα της Ελλάδος με στόχο την ενημέρωση σχετικά με τις προετοιμασίες του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα για την εισαγωγή του Ευρώ. 1 Ιανουαρίου 2002. Ιστορικό Αρχείο της Τράπεζας της Ελλάδος.

–

Informational conference jointly organised by the European Central Bank and the Bank of Greece to explain private and public sector preparations for the introduction of the euro. 1 January 2002. Bank of Greece Historical Archives, IATE.

Οπτικοακουστικό υλικό από ενημερωτική εκστρατεία για την εισαγωγή του Ευρώ στην Ελλάδα. 5 Δεκεμβρίου 2001. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

—

Video-recording featuring an information campaign for the introduction of the euro in Greece. 5 December 2001. Historical Archives of the European Commission. © European Union, 2021.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρουσιάζει την Εκθεση

ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟ ΣΤΟ ΕΥΡΩ

ΕΝΑ ΝΟΜΙΣΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

€

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ ΤΙΣ 10.00 ΕΩΣ ΤΙΣ 18.00

ΖΑΠΠΕΙΟ ΜΕΓΑΡΟ

8-27 ΜΑΙΟΥ 1998

Με τη συμβολή των:
Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Τράπεζα της Ελλάδος
Υπουργείο Πολιτισμού
Νομισματικό Μουσείο

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Αφίσα που εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, για την προώθηση εκδηλώσεων σχετικά με την έναρξη κυκλοφορίας του ενιαίου νομίσματος. 8-27 Μαΐου 1998. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Από τα τέλη της δεκαετίας του 1990, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και άλλα θεσμικά όργανα της ΕΕ άρχισαν να ενημερώνουν τους πολίτες σχετικά την έναρξη κυκλοφορίας του ενιαίου νομίσματος. Το 2001, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ξεκίνησε μια ενημερωτική εκστρατεία για την προετοιμασία της εισαγωγής του Ευρώ την 1η Ιανουαρίου 2002. Ο στόχος ήταν να βοηθήσει τους πολίτες να μάθουν να αναγνωρίζουν τα νέα χαρτονομίσματα και κέρματα και να ενημερώσει στους εργαζόμενους σε ταμεία καταστημάτων και τραπεζών τράπεζες πώς να εξετάζουν το νέο νόμισμα γρήγορα και αποτελεσματικά, προκειμένου να εντοπιστούν πιθανές παραχαράξεις.

Poster issued by the European Commission, advertising events on the launch of the single currency. 8-27 May 1998. Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-232.

Since the late 1990s, the European Commission and other EU institutions started advertising the launch of the single currency. In 2001, the European Central Bank launched an information campaign in preparation for the introduction of the euro on 1 January 2002. The aim was to help the public to recognise the new banknotes and coins, and to show cashiers in shops and banks how to examine the new currency quickly and efficiently, in order to detect possible counterfeits.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ

Αθήνα, 21 Ιανουαρίου 2000
Α.Π. 1050

Αξιότιμο Πρόεδρο της Κυβέρνησης
κύριο Κωνσταντίνο Σημίτη

Αγαπητέ κύριε Πρόεδρε,

ΘΕΜΑ: Εισαγωγή στην κυκλοφορία τραπεζογραμματίων και κερμάτων ευρώ και απόσυρση τραπεζογραμματίων και κερμάτων δραχμών.

Σε απάντηση της ερώτησής σας σχετικά με το χρόνο απόσυρσης των τραπεζογραμματίων και κερμάτων δραχμών σας αναφέρω τα εξής:

- Την 1η Ιανουαρίου του 2002 θα κυκλοφορήσουν τα τραπεζογραμμάτια και κέρματα ευρώ ταυτόχρονα σε όλα τα κράτη-μέλη της ΟΝΕ. Αυτό αναφέρεται στον κανονισμό του Συμβουλίου 974/98 "για την εισαγωγή του ευρώ".
- Η παράλληλη κυκλοφορία στις συναλλαγές των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων ευρώ με τα εθνικά τραπεζογραμμάτια και κέρματα θα διαρκέσει δύο μήνες αντί έξι μηνών, κατόπιν σχετικής πρόσφατης Κοινής Δήλωσης των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (8 Νοεμβρίου 1999).
- Μετά το πιό πάνω χρονικό διάστημα της παράλληλης κυκλοφορίας, τα εθνικά τραπεζογραμμάτια και κέρματα θα αντικαθίστανται με τραπεζογραμμάτια και κέρματα ευρώ, σύμφωνα με τις διαδικασίες που έχουν καθορισθεί από κάθε κράτος-μέλος της ΟΝΕ.

  I. Η ανταλλαγή των τραπεζογραμματίων δραχμών με ευρώ, σύμφωνα με τη διαδικασία που ακολουθεί η Τράπεζα της Ελλάδος, θα είναι δυνατή για χρονικό διάστημα 10 ετών.

  II. Η ανταλλαγή των κερμάτων δραχμών με ευρώ, σύμφωνα με τη μέχρι σήμερα εφαρμοσθείσα πρακτική από το Υπουργείο Οικονομικών, θα είναι δυνατή για χρονικό διάστημα δύο ετών, εκτός εάν το Υπουργείο Οικονομικών αποφασίσει την παράταση του χρόνου αυτού.

Οι υπηρεσίες της Τράπεζας της Ελλάδος είναι στη διάθεση των πολιτών προκειμένου να παράσχουν τυχόν πρόσθετες πληροφορίες για το εν λόγω θέμα.

Με ιδιαίτερη τιμή,

Λουκάς Παπαδήμος

Επιστολή του Διοικητή της Τράπεζας της Ελλάδος Λουκά Παπαδήμου, προς τον Έλληνα Πρωθυπουργό Κώστα Σημίτη, σχετικά με τις ρυθμίσεις για την εισαγωγή του Ευρώ. 21 Ιανουαρίου 2000. Ιστορικό Αρχείο της Τράπεζας της Ελλάδος.

Με την εισαγωγή του Ευρώ την 1η Ιανουαρίου 2002, η ελληνική κυβέρνηση και η Τράπεζα της Ελλάδος έλαβαν πολλαπλά μέτρα για να διασφαλίσουν την ομαλή μετάβαση στο νέο νόμισμα. Στην απάντησή του σε ερώτηση του Κ. Σημίτη σχετικά με τον χρόνο απόσυρσης των χαρτονομισμάτων και των κερμάτων της Δραχμής, ο Λ. Παπαδήμος τον ενημερώνει ότι η παράλληλη κυκλοφορία των δύο νομισμάτων θα συνεχιστεί για δύο μήνες. Παρέχει επίσης περισσότερες πληροφορίες για το πώς οι Έλληνες πολίτες θα μπορέσουν να ανταλλάξουν τις Δραχμές τους με Ευρώ.

Letter from Bank of Greece Governor, Lucas Papademos, to Greek Prime Minister, Kostas Simitis, on arrangements for the introduction of the euro. 21 January 2000. Bank of Greece Historical Archives, IATE.

With the introduction of the euro on 1 January 2002, the Greek government and the Bank of Greece took multiple measures to ensure a smooth transition to the new currency. In his reply to Simitis's enquiry regarding the timing of the withdrawal of drachma notes and coins, Papademos informs him that parallel circulation of the two currencies would go on for two months. He also provides more information on how Greek citizens would be able to exchange their drachmas for euros.

Τι σημαίνει να είσαι Ευρωπαίος σήμερα;

What does it mean to be European today?

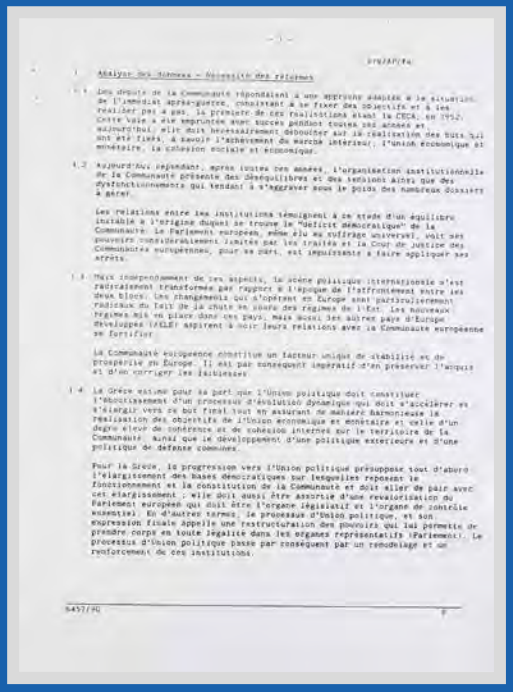
Η Συνθήκη του Μάαστριχτ του 1992 παρέχει την ιδιότητα του πολίτη της Ένωσης στους πολίτες των κρατών-μελών. Ωστόσο, στο σημερινό παγκόσμιο περιβάλλον, το «να είσαι Ευρωπαίος» θέτει υπό αμφισβήτηση τις ατομικές και συλλογικές ταυτότητες. Από τα θεμελιώδη δικαιώματα έως τη συζήτηση για την πολιτική ολοκλήρωση της Ένωσης, τα θεσμικά όργανα και οι πολίτες διερευνούν εδώ και καιρό το νόημα της έννοιας. Από τα τέλη της δεκαετίας του 1980, η Ελλάδα προωθεί με συνέπεια το ζήτημα μιας ισχυρότερης πολιτικής ένωσης, και υποστηρίζει τη δημιουργία μιας πιο δημοκρατικής και διαφανούς Ευρώπης.

The 1992 Treaty of Maastricht grants European Union citizenship to citizens of Member States. However, in the current global environment, 'being European' calls into question individual and collective identities. From fundamental rights to the discussion on the political integration of the Union, institutions and citizens have long debated the meaning of the concept. Since the end of the 1980s, Greece has consistently pushed forward the issue of a stronger political union, as well as advocating for the creation of a more democratic and transparent Europe.

Διαφάνειες από την ενημερωτική εκστρατεία της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ «e-Vote», η οποία είχε στόχο να δώσει στους πολίτες τη δυνατότητα να συμμετάσχουν ενεργά στη διαδικασία της δημόσιας πολιτικής. 2003. Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας.

–

Slides from the “e-Vote” information campaign of the Hellenic Presidency of the Council of the EU, aimed to give people an active voice in the public policy process. 2003. Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs. YDIA, Audio-visual Collection.



Σημείωση για τα μέλη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με το έγγραφο που παρουσίασε η ελληνική αντιπροσωπεία: Συμβολή στη συζήτηση σχετικά με την πρόοδο προς την πολιτική ένωση. 1990. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

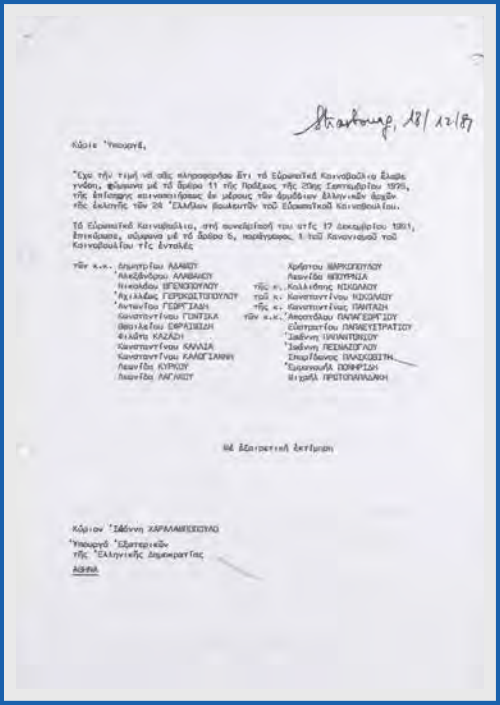
–

Note for the members of the European Commission concerning the document presented by the Greek delegation: Contribution on the discussion on progress towards political union. 1990. Historical Archives of the European Union. HEU, PLA-428.

Απόσπασμα συνέντευξης με τον πρώην Πρόεδρο του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης Βασίλειο Σκουρή (2004-2015). 2018. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

—

Excerpt of an interview with Vassilios Skouris, President of the Court of Justice of the European Union (2004-2015). 2018. Historical Archives of the European Union. HAEU, INT870.



Κατάλογος των πρώτων εικοσιτεσσάρων Ελλήνων Βουλευτών του άμεσα εκλεγμένου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που ανέλαβαν καθήκοντα στις 17 Δεκεμβρίου 1981. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

–

List of the first twenty-four Greek Members of the directly elected European Parliament taking office on 17 December 1981. Historical Archives of the European Union. HAEU, PE1 6405.

YOUNG EUROPEAN FEDERALISTS
JEUNESSE EUROPEENNE FEDERALISTE

ΚΙΝΗΜΑ ΝΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

ΣΠΑΡΤΗΣ 18 - ΑΘΗΝΑ 823
ΤΗΛ. 5235869

18 RUE SPARTIS ATHENES 823
TEL. 5235869

Παρατηρόντας τήν Εὐρώπη σήμερα, εἶναι σχεδόν προφανής σ'ὁλόκληρη τήν ἤπειρο μιά "ἀμηχανία", μιά αἴσθηση ἀλλοτροίωσης, καθώς καί μιά ἔλλειψη ἐμπιστοσύνης στήν ἱκανότητα τοῦ πολιτικοῦ μας συστήματος νά λύσει τά προβλήματα πού ὑπάρχουν στούς λαούς της. Αὐτό ὅμως δέν εἶναι παρά τό ἀποτέλεσμα τῆς ἐξέλιξης τῶν εὐρωπαϊκῶν κρατῶν τήν μεταπολεμική περίοδο. Μ'ἄλλα λόγια, ὁ εὔκολος πλουτισμός ὁρισμένων περιοχῶν πού ὀφείλεται στήν φτηνή ἀγορά ἐργατικῶν χεριῶν προερχομένων ἀπό τίς λιγότερο ἤ καθόλου ἀνεπτυγμένες περιοχές. Τό γενικό ὅμως αὐτό κλίμα πού μέσα του βαυκαλίζονταν τά πλουσιότερα -κυρίως- εὐρωπαϊκά κράτη, κατάπεσε σάν χάρτινος πύργος μέ τήν πρώτη κι ὅλας ἐκδήλωση τῆς "ἐνεργειακῆς κρίσης" γιά νά δώσει τή θέση του στά αἰσθήματα πού εἴπαμε πάρα πάνω.

Τήν ἴδια ὅμως στιγμή, κι εἰδικότερα στίς ὑψηλά βιομηχανοποιημένες περιοχές γεννήθηκαν ἄλλα προβλήματα, μέ ἀντίκτυπο καί ἀλληλεπίδραση σ'ὅλο τόν εὐρωπαϊκό χῶρο. Προβλήματα πού οἱ ἐθνικές κρατικές κυβερνήσεις δέν ἦταν σέ θέση νά λύσουν, ἀφοῦ αὐτά ἀπό τόν ἴδιο τόν χαρακτήρα τους τίς ξεπερνοῦσαν, διαπερνόντας πέρα γιά πέρα τά ἐθνικά σύνορα τοῦ κράτους. Σάν χαρακτηριστικά τέτοια προβλήματα ἀναφέρουμε τό οἰκολογικό πρόβλημα τῆς ἀλλοίωσης τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος μ'ὅλη τήν τεράστια πολυμορφία του, ἤ τήν ἀντιμετώπιση τῆς δράσης τῶν πολυεθνικῶν ἑταιριῶν πού ἀπό τήν διεθνή τους φύση ξεφεύγουν εὔκολα κάθε προσπάθεια ἐλέγχου ἀπό τίς ἐθνικές κυβερνήσεις. Ἔτσι φτάσαμε πολύ γρήγορα σέ ἐκδηλώσεις ἀκόμα καί ἐνεργῆς ἀντίστασης κατά ἀποφάσεων τῶν ἐθνικῶν κυβερνήσεων, ἀντίστασης πού προβλήθηκε ἀπό πολίτες περισσοτέρων κρατῶν ταυτόχρονα ὅπως Γάλλων, Γερμανῶν, Ἑλβετῶν μέ πρόσφατες ἐκδηλώσεις τους κατά τοῦ πυρηνικοῦ ἐργοστασίου πού γαλλογερμανική κυβερνητική συννενόηση ἤθελε νά ἱδρύσει στά σύνορα τῶν δύο χωρῶν.

Τήν ἴδια στιγμή μ'ὅλ'αὐτά, ξαναγεννιόταν ἡ παλιά ἰδέα, τῆς ἕνωσης τῆς Εὐρώπης. Ὅμως μιᾶς ἕνωσης διαφορετικῆς ἀπ'ὅλα τά μοντέλλα πού μέχρι τότε εἶχαν προβληθεῖ. Τῆς ὁμοσπονδίας τῆς Εὐρώπης.

../...

Πρόγραμμα και δήλωση, που εκδόθηκε από τους Νέους Ευρωπαίους Φεντεραλιστές. 1978. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι Νέοι Ευρωπαίοι Φεντεραλιστές (πιο γνωστοί ως JEF, σύμφωνα με τα αρχικά της οργάνωσης στα γαλλικά) είναι ένα διεθνές πολιτικό κίνημα που δραστηριοποιείται στις περισσότερες ευρωπαϊκές χώρες. Η JEF ξεκίνησε τη δραστηριότητά της το 1949, ως το τμήμα νεολαίας της Ένωσης Ευρωπαίων Φεντεραλιστών, η οποία ιδρύθηκε το 1946 στο Παρίσι. Ο κύριος στόχος της οργάνωσης είναι να συμβάλει στη δημιουργία μιας ενωμένης, ομοσπονδιακής Ευρώπης.

Programme and declaration issued by the Young European Federalists. 1978. Historical Archives of the European Union. HAEU, JEF-31.

The Young European Federalists (better known as JEF, according to the organisation's acronym in French) is a transnational political movement active in most European countries. JEF began its activity in 1949, as the youth section of the Union of European Federalists, which was founded in 1946 in Paris, France. The main goal of the organisation is to contribute to create a united, federal Europe.

Αφίσα αφιερωμένη στην Ημέρα της Ευρώπης: «Ενωμένη Ευρώπη με Ειρήνη και Δημοκρατία». 2000. Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
–
Poster celebrating Europe Day, "Unifying Europe in Peace and Democracy". 2000. Historical Archives of the European Union. HAEU, NDG-278.

HISTORICAL ARCHIVES OF THE EUROPEAN UNION

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου

Οργάνωση
Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας

Σε συνεργασία με τα
Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Αρχεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Αρχεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Ιστορικό Αρχείο της Τράπεζας της Ελλάδος

Διπλωματικά Αρχεία, Υπουργείο Ευρώπης και Εξωτερικών, Γαλλία

Ιστορικά Διπλωματικά Αρχεία, Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας, Ιταλία

Ομάδα των Διπλωματικών Αρχείων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, EUDiA

Εφορεία Αρχαιοτήτων Λακωνίας, Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελλάδας

Ίδρυμα «Κωνσταντίνος Γ. Καραμανλής»

Επιστημονικός συντονισμός
Ερευνητικό Κέντρο Alcide De Gasperi, Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο

Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου, Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας

Επιμέλεια
Ιστορικά Αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Σχεδιασμός
Kidstudio

Organised by
Historical Archives of the European Union

Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs

In collaboration with
Historical Archives of the European Commission

European Parliament Archives

Archives of the Council of the European Union

Bank of Greece Historical Archives

Diplomatic Archives, Ministry of Europe and Foreign Affairs, France

Historical Diplomatic Archives, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Italy

European Union Diplomatic Archives, EUDiA Group

Ephorate of Antiquities of Lakonia, Hellenic Ministry of Culture and Sports

“Konstantinos G. Karamanlis” Foundation

Scientific co-ordination
Alcide De Gasperi Research Centre, European University Institute

Service of Diplomatic and Historical Archives, Hellenic Ministry of Foreign Affairs

Curation
Historical Archives of the European Union

Design
Kidstudio